

INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO Y LISTA DE REPUESTOS DE LAS BARRENAS A MOTOR

INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO, MANUTENÇÃO E LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO DOS TRADOS MOTORIZADOS

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG SOWIE ERSATZTEILE FÜR MOTORERDRBOHRER

**MOD. NEA03 – NEA04
NEA39E – NEA45E – NEA 52E – NEA57E
NEAHO31 – T102R**

Para su seguridad y la de los demás, para una correcta y apropiada utilización de la barrena a motor es

¡IMPORTANTE!

leer atentamente las instrucciones y los consejos sobre la seguridad que se incluyen seguidamente.

Para a segurança sua e de terceiros, e para utilizar este trado motorizado de maneira certa e apropriada, é ...

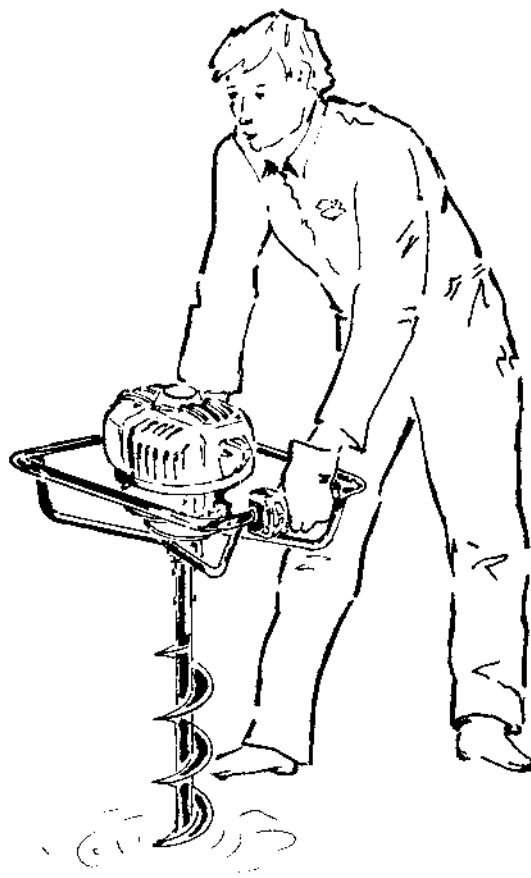
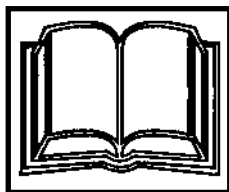
IMPORTANTE !!!

Ler com atenção as instruções e os conselhos acerca da segurança que são apresentados a seguir

Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Sicherheit anderer sowie zur korrekten und sachgemäßen Verwendung des Motorerdrbohrers ist es ...

WICHTIG!!!

die im Folgenden aufgeführten Sicherheitsanweisungen und -empfehlungen aufmerksam durchzulesen.



español • portuguêS • Deutsch

ÍNDICE

- 1) Advertencias para la seguridad
- 2) Características técnicas
- 3) Montaje de la barrena a motor
- 4) Arranque del motor
- 5) Parada
- 6) Mantenimiento periódico
- 7) Conservación
- 8) Eventuales anomalías
- 9) Lista de repuestos
- 10) Certificado de ensayo y garantía

ÍNDICE

- 1) Advertências para a segurança
- 2) Características técnicas
- 3) Montagem do trado motorizado
- 4) Arranque do motor
- 5) Paragem do motor
- 6) Manutenção periódica
- 7) Conservação
- 8) Eventuais anomalias
- 9) Lista das peças de reposição
- 10) Certificado de garantia

INHALTSVERZEICHNIS

- 1) Allgemeine Sicherheitsvorschriften p. 3
- 2) Technische Merkmale p. 4 - 7
- 3) Montage des Motorerdrbohrers p. 8
- 4) Anlassen des Motors p. 9
- 5) Abschalten p. 9
- 6) Regelmäßige Wartungsarbeiten p. 10
- 7) Instandhaltung p. 10
- 8) Mögliche Störungen p. 10
- 9) Ersatzteilliste p.11-21
- 10) Abnahme- undGarantiebescheinigung p. 22

La barrena a motor que usted ha comprado ha sido concebida para los trabajos de preparación de los terrenos en los que hay que hincar postes, o destinados a reforestación o plantación de árboles frutales, situados en zonas de colinas o montañosas incluso con pendientes pronunciadas. Resulta indispensables en las empresas agrícolas y forestales, en los viveros y en las obras.

Los motores de los modelos NEA han sido totalmente fabricados por BLUE BIRD INDUSTRIES, mientras que el motor del modelo T - 102 R ha sido fabricado por "FAMOSA". El cárter es de aluminio G-Al-Cu 4,5 UNI 3044. Los engranajes sobredimensionados del reductor son totalmente de acero cementado, templado y revenido.

Con las barrenas a motor BBI podrá realizar el trabajo en modo totalmente seguro y llevarlo a cabo en poco tiempo. Al igual que otras máquinas parecidas, ésta tendrá que estar en todo momento bajo control y, consiguientemente, debe utilizarse y manejarse siempre de manera controlada y segura pero también con "respeto". Convirtiéndose de esta manera en una ayuda indispensable en el trabajo.

INTRODUCCIÓN

Las máquinas y los equipos **BLUE BIRD IND.** están sometidos a un continuo desarrollo: el fabricante se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin la obligación de avisar previamente, los datos, los pesos, la fabricación y el equipamiento. No podrán reivindicarse derechos sobre los datos e ilustraciones contenidos en este manual.

Utilización prevista

La barrena a motor que usted ha comprado debe utilizarse exclusivamente para perforar terrenos en los que deban hincarse postes, o destinados a reforestación, plantación de árboles, etc.

O trado motorizado que adquiriu foi concebido para realizar trabalhos preparativos de terrenos destinados a colocação de postes, reflorestação e implantação de árvores de frutíferas, em zonas de colinas ou serras, até mesmo com grandes declives. Estas máquinas são indispensáveis para as empresas agrícolas e florestais, para os viveiros e as obras de construção.

Os motores dos modelos NEA são inteiramente produzidos pela BLUE BIRD INDUSTRIES, enquanto que os do modelo T - 102R são fabricados pela "FAMOSA". A capa de protecção é de alumínio G - Al - Cu 4,5 UNI 3044. As engrenagens do reductor de tamanho mais do que suficiente e foram feitas inteiramente de aço cimentado, temperado e recozido.

Portanto com os trados motorizados da BBI terá a capacidade para realizar os trabalhos com plena segurança e rapidamente.

Entretanto, como todas as demais máquinas similares, também este trado motorizado deverá ser utilizado e manejado com perícia e segurança, mas também com "respeito". Desta maneira será um bom "parceiro" para os seus trabalhos.

INTRODUÇÃO

As máquinas e as ferramentas da **BLUE BIRD IND.** são submetidas a contínuos desenvolvimentos: a fabricante reserva-se portanto a possibilidade de mudar, a qualquer momento, sem qualquer prévio aviso, os dados, os pesos, para mais da própria fabricação e os complementos.

Não poderão ser requeridos direitos em base aos dados e ilustrações contidas neste manual.

Utilização prevista

Este trado motorizado deve ser empregado exclusivamente para perfurar terrenos destinados a colocação de postes, reflorestação, implantação de árvores de frutíferas etc.

Der von Ihnen gekaufte Motorendbohrer wurde zur Bodenvorbereitung von Erdboden konzipiert, der zur Pfählung, Aufforstung oder zum Pflanzen von Obstbäumen in Hanglage oder auch in bergigen, stark abschüssigen Gebieten vorgesehen ist. Diese Motorendbohrer sind unerlässliche Hilfsmittel für landwirtschaftliche Betriebe, Forstbetriebe, Baumschulen und auf Baustellen.

Die Motoren der Modelle NEA werden alle von BLUE BIRD INDUSTRIES konstruiert, während das Modell T - 102R von der Fa. FAMOSA gebaut wird. Die Schutzabdeckung ist aus Aluminium G-Al-Cu 4,5 UNI 3044. Die überdimensionierten Zahnräder des Untersetzungsgetriebes sind ganz aus Stahl und wurden zementiert, gehärtet und angelassen.

Daher sind Sie mit den Motorendbohrern von BBI in der Lage, Ihre Arbeit unter sicheren Arbeitsbedingungen und innerhalb kurzer Zeit ausführen zu können.

Sie müssen diese Maschine jedoch wie andere Maschinen auch jederzeit unter Kontrolle haben und beherrschen, um sie sicher und mit dem gebührenden „Respekt“ bedienen zu können. Dann wird sie sicher zu Ihrem treuen Partner bei der Arbeit.

PRÄMISSE

Maschinen und Geräte der Fa. **BLUE BIRD IND.** sind einer kontinuierlichen Weiterentwicklung unterworfen. Wir behalten uns vor, Daten, Gewicht sowie Konstruktion und Ausstattung jederzeit ohne vorherige Mitteilung zu verändern. Alle Rechte an Daten und Illustrationen in der vorliegenden Bedienungsanleitung bleiben vorbehalten.

Sachgemäßer Gebrauch

Der von Ihnen gekaufte Motorendbohrer darf ausschließlich zum Bohren in Erdboden verwendet werden, der zur Pfählung, Aufforstung oder zum Pflanzen von Bäumen usw. vorgesehen ist.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

ATENCIÓN:

Antes de empezar:

- Lea atentamente y asegúrese de haber entendido todas las instrucciones y consejos contenidos en este manual antes de empezar a trabajar. Este manual debe conservarse siempre y guardarlo como referencia para resolver todo tipo de problema.
- La barrena a motor que usted ha comprado debe utilizarse exclusivamente para perforar terrenos en los que tengan que hincarse postes, o destinados a reforestación, plantación de árboles, etc.
- Deben utilizarla exclusivamente personas adultas y bien instruidas sobre su funcionamiento por un responsable cualificado o por el vendedor.
- El operador es el único responsable frente a terceros y por los bienes que se encuentren en el radio de acción de la máquina.
- Compruebe que, alrededor de usted y en el radio de acción de la barrena a motor, no haya personas, animales ni objetos o piedras.
- Hay que trabajar en buenas condiciones físicas, descansados y sin estar bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos.
- Trabajar sólo en condiciones de buena visibilidad y de luz natural.
- Use siempre prendas de trabajo idóneas y adecuados instrumentos de protección: monos de trabajo adherentes al cuerpo para evitar engancharse con las partes giratorias de la máquina, calzado de seguridad protector y antideslizante, guantes y casco protector, etc.
- Póngase siempre gafas de protección o una visera, auriculares para proteger el oído o tapones auriculares.
- No utilice nunca piezas diferentes a las suministradas por el fabricante, use exclusivamente piezas originales.
- No utilice nunca piezas o herramientas para perforar, rotas o gastadas, deformadas, con golpes, fisuras o resquebraaduras.
- No ponga en marcha o mantenga encendida la barrena a motor en locales cerrados.
- Mezcle y maneje el combustible al aire libre, con el motor apagado y lejos de cualquier fuente de calor, chispa o llama. Durante estas operaciones no fume.
- Todas las operaciones de mantenimiento y sustitución de componentes deben efectuarse siempre con el motor apagado y con los órganos giratorios parados.
- Todos los sistemas de seguridad de la máquina, así como el equipamiento de protección, deben mantenerse operativos durante todo el periodo de utilización de la barrena a motor.
- Preste atención a los efectos de las vibraciones. Interrumpa a menudo el trabajo con cortas pausas de reposo.
- Al emplear la barrena a motor, cójala firmemente con ambas manos y trabaje siempre en posiciones seguras y estables.

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

ATENÇÃO:

Antes de começar:

- Leia com atenção e certifique-se que tenha percebido todas as instruções e os conselhos expostos neste manual antes de começar a trabalhar com esta máquina. É necessário guardar para sempre este manual e consultá-lo se houver qualquer problema.
- O trado motorizado adquirido deve ser empregado exclusivamente para colocação de postes, reforestação, implantação de árvores de frutíferas etc.
- Deve ser utilizado somente por pessoas adultas e que tenham sido bem instruídas acerca do seu funcionamento por um responsável qualificado ou pelo vosso revendedor.
- Os operadores são responsáveis no que concerne terceiros e objectos que se encontrarem no raio de acção da máquina.
- Assegure-se que, ao redor de si e no raio de acção do trado motorizado, não haja pessoas, animais, objectos nem pedras.
- Trabalhe sempre e exclusivamente em boas condições físicas, descansado e sem estar sob influência de álcool, drogas ou medicamentos.
- Trabalhe somente em condições de boa visibilidade e de luz natural.
- Use sempre roupas de trabalho idóneas, e adequados meios de protecção: factos de trabalho justos, para evitar que se prendam nas peças rotatórias da máquina, calçados de protecção robustos a prova de escorregões, luvas, capacetes de protecção etc.
- Use sempre óculos de protecção ou pala, auscultadores contra ruído ou tampões auriculares.
- Nunca utilize peças diferentes das fornecidas pelo produtor, empregue somente peças originais.
- Nunca utilize peças ou componentes de perfuração partidos ou gastos, deformados, amassados, rachados ou tortos.
- Não coloque nem mantenha em funcionamento este trado motorizado em ambientes fechados.
- Misture e manuseie os carburantes ao ar livre, com o motor desligado e longe de qualquer fonte de calor, fagulhas ou chamas. Durante estas operações não fume.
- Todas as intervenções de manutenção, substituição de componentes devem ser efectuadas sempre com o motor desligado e com as peças rotatórias paradas.
- Todos os sistemas de segurança da máquina, para mais do equipamento de protecção, devem ser mantidos operativos durante todo o período de utilização deste trado motorizado.
- Preste atenção aos efeitos de vibrações. Interrompa frequentemente o trabalho com breves paragens para descansar.
- Durante o trabalho com este trado motorizado, segure-o firme com ambas as mãos e trabalhe sempre em posições seguras e estáveis.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

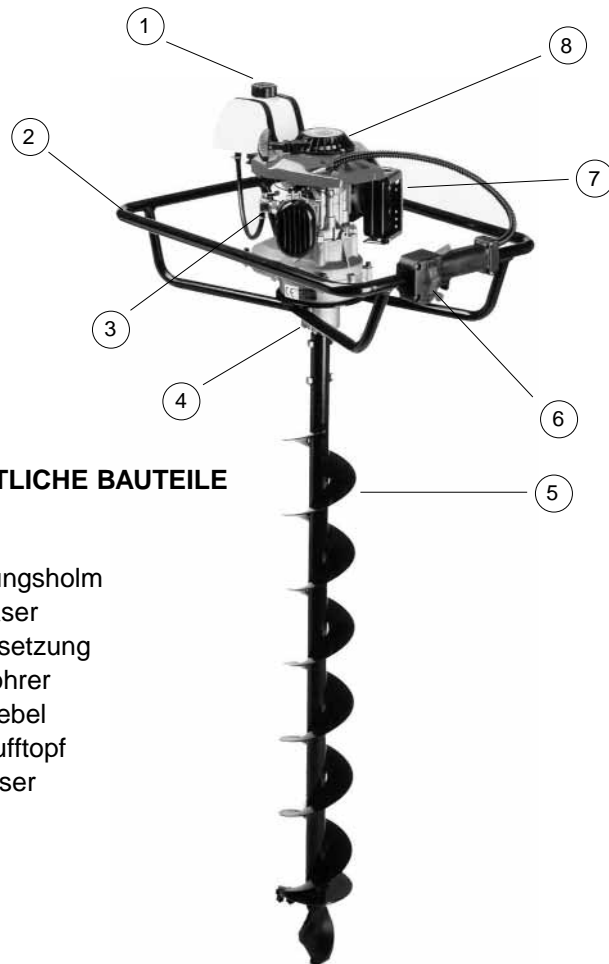
ACHTUNG:

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

- Lesen Sie die Anweisungen und Empfehlungen der vorliegenden Bedienungsanleitung aufmerksam durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Die Bedienungsanleitung muss sorgfältig aufbewahrt werden, um bei Problemen darauf zurückgreifen zu können.
- Der von Ihnen gekaufte Motoreerdbohrer darf ausschließlich zum Bohren in Erdboden verwendet werden, der zur Pfählung, Aufforstung oder zum Pflanzen von Bäumen usw. vorgesehen ist.
- Das Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen verwendet werden, die durch einen qualifizierten Fachmann oder Ihren Vertragshändler genau im Betrieb unterwiesen wurden.
- Sie als Bediener haften gegenüber Dritten und Gegenständen, die sich innerhalb des Aktionsradius der Maschine befinden.
- Vergewissern Sie sich, dass um Sie herum und innerhalb des Aktionsradius des Motoreerdbohrers weder Personen noch Tiere, Gegenstände oder Steine vorhanden sind.
- Bei der Arbeit sollten Sie sich stets in guter physischer Verfassung befinden, ausgeruht sein und keinesfalls unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Arbeiten Sie ausschließlich bei guter Sicht und Tageslicht.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung und Schutzausrüstung: am Körper anliegende Overalls, damit sich Ihre Kleidung nicht in den drehenden Bauteilen des Geräts verfängt, schwere, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Helm usw.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, Schutzmaske, Ohrenschutz oder Ohrstöpsel.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Bauteile, die nicht vom Gerätehersteller geliefert wurden. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.
- Verwenden Sie keinesfalls gebrochen oder abgenutzte bzw. verformte Teile oder Werkzeuge. Selbstverständlich dürfen Sie auch keine Rissbildung, Brüche oder Ähnliches aufweisen.
- Lassen Sie das Gerät nicht in geschlossenen Räumen an und lassen Sie es dort auch nicht laufen.
- Mischen Sie den Treibstoff im Freien und füllen Sie ihn ausschließlich bei abgeschaltetem Motor und in ausreichender Entfernung zu Hitzequellen, Funken oder Flammen nach. Bei diesen Arbeiten ist Rauchen verboten.
- Bei jeglicher Art von Wartung oder auch beim Auswechseln von Bauteilen muss der Motor stets abgestellt sein und die drehenden Organe stehen.
- Alle Sicherheitssysteme des Geräts sowie dessen Schutzausstattung müssen während der gesamten Lebensdauer des Motoreerdbohrers stets funktionstüchtig sein.
- Achten Sie auch auf Auswirkungen durch Vibrationen und unterbrechen Sie die Arbeit des Öfteren, um kurze Ruhepausen einzulegen.
- Halten Sie den Motoreerdbohrer beim Arbeiten stets mit beiden Händen gut fest und arbeiten Sie stets in sicherer, stabiler Stellung.

**BARRENA A MOTOR
TRADO MOTORIZADO
MOTORERDBOHRER**

**MOD. NEA 03 - NEA 04
MOD. NEA 03 - NEA 04
MOD. NEA 03 - NEA 04**



PARTES PRINCIPALES

- ① Depósito
- ② Manubrio
- ③ Carburador
- ④ Reductor
- ⑤ Barrena
- ⑥ Palanca accionamiento gas
- ⑦ Tubo de escape
- ⑧ Arranque

PEÇAS PRINCIPAIS

- ① Tanque
- ② Volante
- ③ Carburador
- ④ Redutor
- ⑤ Trado
- ⑥ Alavanca de comando de aceleração
- ⑦ Escape
- ⑧ Arranque

WESENTLICHE BAUTEILE

- ① Tank
- ② Führungsholm
- ③ Vergaser
- ④ Untersetzung
- ⑤ Erdbohrer
- ⑥ Gashebel
- ⑦ Auspufftopf
- ⑧ Anlasser

1/A DATOS TÉCNICOS

Barrena a motor	Modelo	NEA 03	NEA 04
	Dimensiones	430 x 700 x 450 mm	
	Peso	~ 10 kg	~ 10,6 kg
	Embrague	centrífugo - automático	
	Engranajes	reduction ratio 1:40	
	Rotación	160 - 200 RPM	
	diám. máx. perf.	160 mm	220 mm
Motor	Modelo	N - 31 E	N - 40 E
	Ciclos	2	
	Cilindrada	30,6 c.c.	37,7 c.c.
	Potencia	1.4 CV/7500 RPM	1.8 CV/7500 RPM
	Carburante	mezcla gasolina - aceite 20:1 (5%)	
	Depósito	0,9 litros	
	Carburador	de flotador	
	Bujía	BOSCH	
	Encendido	electrónica	
	Arranque	de tirón con recuperación automática	
	Parada	con pulsador de masa	
	Control	con la palanca de accionamiento	

1/A DADOS TÉCNICOS

trado motorizado perforadoras	modelo	NEA 03	NEA 04
	medidas	430 x 700 x 450 mm	
	peso	~ 10 kg	~ 10,6 kg
	embragem	centrífugo - automático	
	engrenagens	redução 1:40	
	rotação	160 - 200 RPM	
	diám. máx. perf.	160 mm	220 mm
motor	modelo	N - 31 E	N - 40 E
	ciclos	2	
	cilindrada	30,6 c.c.	37,7 c.c.
	potência	1.4 CV/7500 RPM	1.8 CV/7500 RPM
	carburante	mistura gasolina - óleo 20:1 (5%)	
	tanque	0,9 litros	
	carburador	de bóia	
	vela	BOSCH	
	ignição	electrónica	
	arranque	de puxar com recuperação automática	
	paragem	com botão de massa	
	controlo	com a alavanca de comando de aceleração	

1/A TECHNISCHE MERKMALE

Motorendbohrer	Modell	NEA 03	NEA 04
	Abmessungen	430 x 700 x 450 mm	
	Gewicht	~ 10 kg	~ 10,6 kg
	Kupplung	Fliehkraftkupplung - Automatikkupplung	
	Getriebe	Untersetzung 1:40	
	Drehzahl	160 - 200 U/min	
	Max. Bohrdurchmesser	160 mm	220 mm
Motor	Modell	N - 31 E	N - 40 E
	Takte	2	
	Hubraum	30,6 ccm	37,7 ccm
	Leistung	1.4 CV/7500 U/min	1.8 CV/7500 U/min
	Treibstoff	5%iges Benzin-Öl-Gemisch (20:1)	
	Fassungsvermögen Tank	0,9 l	
	Vergaser	mit Schwimmer	
	Zündkerze	BOSCH	
	Zündung	elektronisch	
	Anlasser	Reißzündung mit selbsttätiger Aufwicklung	
	Abschalten	über Massedrucktaste	
	Bedienung	über Gashebel	

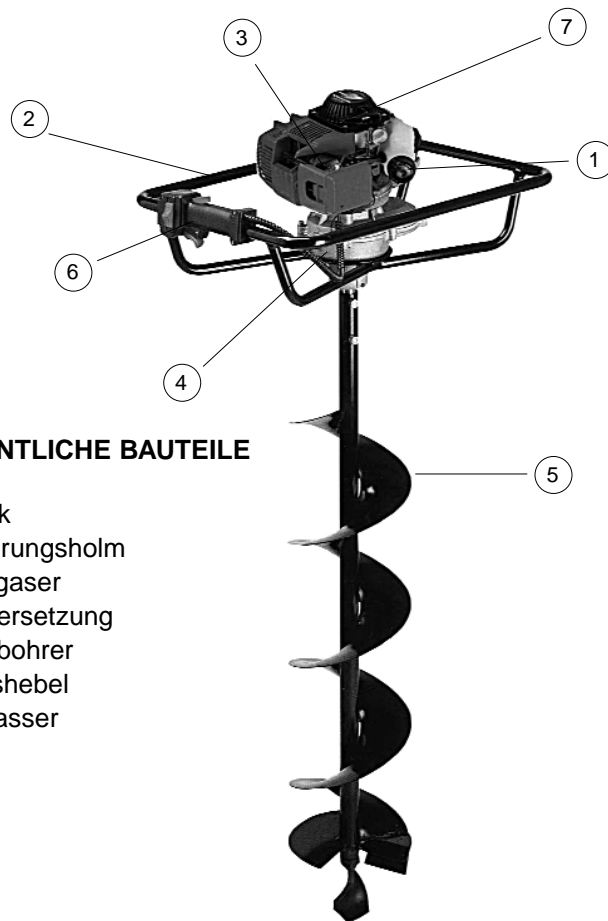
Los datos, las medidas y los pesos son indicativos y el fabricante se reserva la posibilidad de modificarlos en cualquier momento sin ningún aviso previo.

Os dados, as medidas e os pesos são indicativos e o fabricante reserva-se o direito de modificá-los a qualquer momento sem prévio aviso.

Die Daten, Abmessungen und Gewichte sind als reine Richtwerte zu verstehen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, sie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

**BARRENA A MOTOR
TRADO MOTORIZADO
MOTORERDBOHRER**

**MOD. NEA HO-31
MOD. NEA HO-31
MOD. NEA HO-31**



PARTES PRINCIPALES

- ① Depósito
- ② Manubrio
- ③ Carburador
- ④ Reductor
- ⑤ Barrena
- ⑥ Palanca accionamiento gas
- ⑦ Arranque

PEÇAS PRINCIPAIS

- ① Tanque
- ② Volante
- ③ Carburador
- ④ Redutor
- ⑤ Trado
- ⑥ Alavanca de comando de aceleração
- ⑦ Arranque

WESENTLICHE BAUTEILE

- ① Tank
- ② Führungsholm
- ③ Vergaser
- ④ Untersetzung
- ⑤ Erdbohrer
- ⑥ Gashebel
- ⑦ Anlasser

1/A DATOS TÉCNICOS

Barrena a motor	modelo	NEA HO-31
	dimensiones	430 x 700 x 430h mm
	peso	~ 10,5 kg
	embrague	centrífugo – automático
	engranajes	reducción 1:40
	rotación	160 - 200 RPM
	diám. máx. perf.	220 mm
Motor	modelo	GX31
	ciclos	4
	cilindrada	31 c.c.
	potencia	1.1 Kw / 1.5 CV
	carburante	Gasolina sin plomo
	depósito	0,65 litros
	carburador	de membranas
	bujía	NGK CR5HSB
	encendido	electrónica
	arranque	de tirón con recuperación automática
	parada	con pulsador de masa
	control	con la palanca de accionamiento gas

1/A DADOS TÉCNICOS

trado motorizado perforadoras	modelo	NEA HO-31
	medidas	430 x 700 x 430h mm
	peso	~ 10,5 kg
	embraiagem	centrífugo - automático
	engrenagens	redução 1:40
	rotação.	160 - 200 RPM
	diám. máx. perf.	220 mm
motor	modelo	GX31
	ciclos	4
	cilindrada	31 c.c.
	potência	1.1 Kw / 1.5 CV
	carburante	Gasolina sem chumbo
	tanque	0,65 litros
	carburador	à membranas
	vela	NGK CR5HSB
	ignição	electrónica
	arranque	de puxar com recuperação automática
	paragem	com botão de massa
	controlo	com a alavanca de comando de aceleração

1/A TECHNISCHE MERKMALE

Motorendbohrer	Modell	NEA HO-31
	Abmessungen	430 x 700 x 430h mm
	Gewicht	~ 10,5 kg
	Kupplung	Fliehkraftkupplung - Automatikkupplung
	Getriebe	Untersetzung 1:40
	Drehzahl	160 - 200 U/min
	Max. Bohrdurchmesser	220 mm
Motor	Modell	GX31
	Takte	4
	Hubraum	31 c.c.m.
	Leistung	1.1 Kw / 1.5 PS
	Treibstoff	bleifreies Benzin
	Fassungsvermögen Tank	0,65 l
	Vergaser	mit Membrane
	Zündkerze	NGK CR5HSB
	Zündung	Elektronisch
	Anlasser	Reißzündung mit selbsttätiger Aufwicklung
	Abschalten	über Massedrucktaste
	Bedienung	über Gashebel

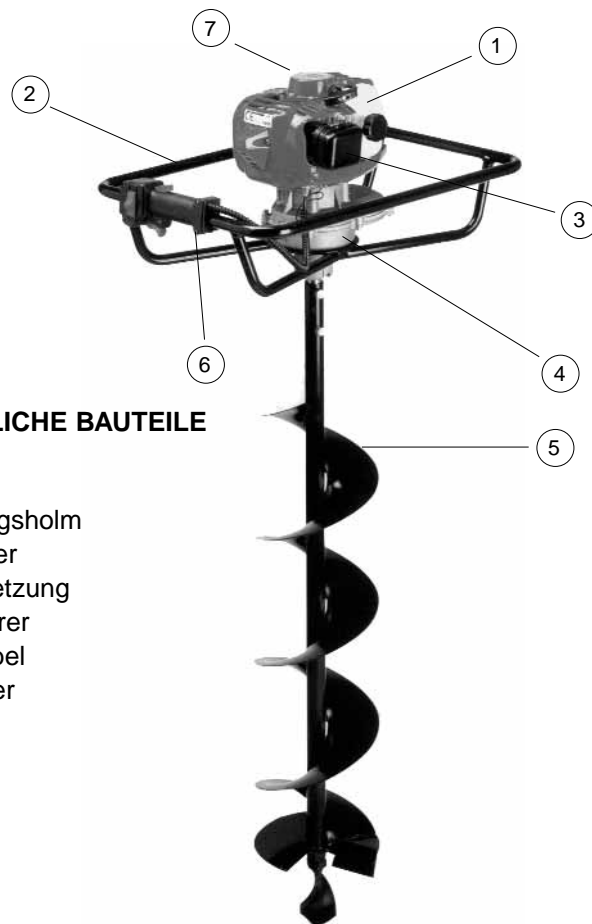
Los datos, las medidas y los pesos son indicativos y el fabricante se reserva la posibilidad de modificarlos en cualquier momento sin ningún aviso previo.

Os dados, as medidas e os pesos são indicativos e o fabricante reserva-se o direito de modificá-los a qualquer momento sem prévio aviso.

Die Daten, Abmessungen und Gewichte sind als reine Richtwerte zu verstehen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, sie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

**BARRENA A MOTOR
TRADO MOTORIZADO
MOTORERDBOHRER**

**MOD. NEA 39E - NEA 45E - NEA 52E - NEA 57E
MOD. NEA 39E - NEA 45E - NEA 52E - NEA 57E
MOD. NEA 39E - NEA 45E - NEA 52E - NEA 57E**



PARTES PRINCIPALES

- ① Depósito
- ② Manubrio
- ③ Carburador
- ④ Reductor
- ⑤ Barrena
- ⑥ Palanca accionamiento gas
- ⑦ Arranque

PEÇAS PRINCIPAIS

- ① Tanque
- ② Volante
- ③ Carburador
- ④ Redutor
- ⑤ Trado
- ⑥ Alavanca de comando de aceleração
- ⑦ Arranque

WESENTLICHE BAUTEILE

- ① Tank
- ② Führungsholm
- ③ Vergaser
- ④ Untersetzung
- ⑤ Erdbohrer
- ⑥ Gashebel
- ⑦ Anlasser

1/A DATOS TÉCNICOS

Barrena a motor	modelo	NEA 39E	NEA 45E	NEA 52E	NEA 57E
	dimensiones	430 x 700 x 430h mm			
	peso	~ 10.5 kg			
	embrague	centrífugo - automático			
	engranajes	lubricación engranajes grasa - reducción 1:40			
	rotación	160 - 200 RPM			
	diám. máx. perf.	220 mm			
Motor	modelo	N - 39 E	N - 45 E	N - 52 E	N - 57 E
	ciclos	2			
	cilindrada	39 c.c.	45 c.c.	52 c.c.	57 c.c.
	potencia	1.8 CV 7000 RPM	2.2 CV 7000 RPM	2.6 CV 7000 RPM	3 CV 7000 RPM
	carburante	mezcla gasolina - aceite 20:1 (5%)			
	depósito	0,9 litros			
	carburador	de membranas			
	bujía	CHAMPION			
	encendido	electrónica			
	arranque	de tirón con recuperación automática			
	parada	con pulsador de masa			
	control	con la palanca de accionamiento gas			

1/A DADOS TÉCNICOS

trado motorizado perfuradoras	modelo	NEA 39E	NEA 45E	NEA 52E	NEA 57E
	medidas	430 x 700 x 430h mm			
	peso	~ 10.5 kg			
	embraiagem	centrífugo - automático			
	engrenagens	lubrificação engrenagens: graxa - redução 1:40			
	rotação	160 - 200 RPM			
	diám. máx. perf.	220 mm			
motor	modelo	N - 39 E	N - 45 E	N - 52 E	N - 57 E
	ciclos	2			
	cilindrada	39 c.c.	45 c.c.	52 c.c.	57 c.c.
	potência	1.8 CV 7000 RPM	2.2 CV 7000 RPM	2.6 CV 7000 RPM	3 CV 7000 RPM
	carburante	mistura gasolina - óleo 20:1 (5%)			
	tanque	0,9 litros			
	carburador	à membranas			
	vela	CHAMPION			
	ignição	electrónica			
	arranque	de puxar com recuperação automática			
	paragem	com botão de massa			
	controlo	com a alavanca de comando de aceleração			

**1/A TECHNISCHE
MERKMALE**

Motoreerdbohrer	Modell	NEA 39E	NEA 45E	NEA 52E	NEA 57E
	Abmessungen	430 x 700 x 430h mm			
	Gewicht	~ 10.5 kg			
	Kupplung	Fliehkraftkupplung - Automatikkupplung			
	Getriebe	Fettschmierung der Zahnräder - Untersetzung 1:40			
	Drehzahl	160 - 200 U/min			
	Max. Bohrdurchmesser	220 mm			
Motor	Modell	N - 39 E	N - 45 E	N - 52 E	N - 57 E
	Takte	2			
	Hubraum	39 c.c.m	45 c.c.m	52 c.c.m	57 c.c.m
	Leistung	1.8 PS 7000 U/min	2.2 PS 7000 U/min	2.6 PS 7000 U/min	3 PS 7000 U/min
	Treibstoff	5%iges Benzin-Öl- Gemisch (20:1)			
	Fassungsvermögen Tank	0,9 l			
	Vergaser	mit Membrane			
	Zündkerze	CHAMPION			
	Zündung	Elektronisch			
	Anlasser	Reißzündung mit selbsttätiger Aufwicklung			
	Abschalten	über Massedrucktaste			
	Bedienung	über Gashebel			

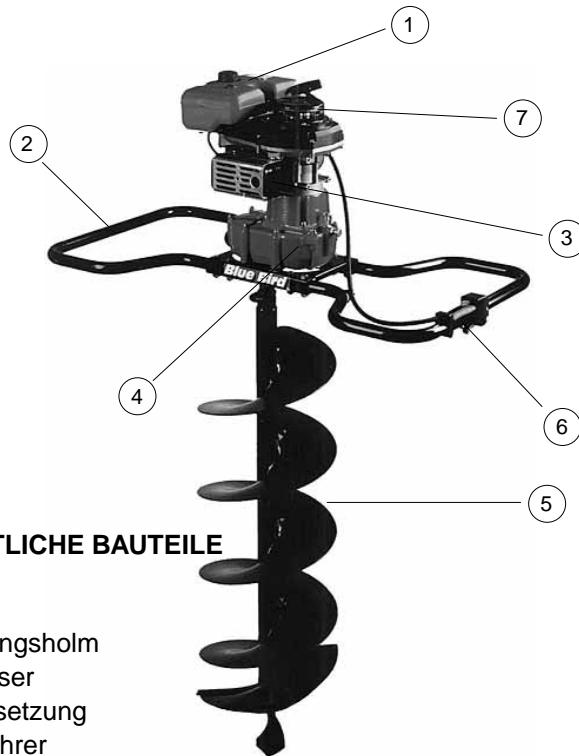
Los datos, las medidas y los pesos son indicativos y el fabricante se reserva la posibilidad de modificarlos en cualquier momento sin ningún aviso previo.

Os dados, as medidas e os pesos são indicativos e o fabricante reserva-se o direito de modificá-los a qualquer momento sem prévio aviso.

Die Daten, Abmessungen und Gewichte sind als reine Richtwerte zu verstehen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, sie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

**BARRENA A MOTOR
TRADO MOTORIZADO
MOTORERDBOHRER**

**MOD. T - 102R
MOD. T - 102R
MOD. T - 102R**



PARTES PRINCIPALES

- ① Depósito
- ② Manubrio
- ③ Tubo de escape
- ④ Reductor
- ⑤ Barrena
- ⑥ Palanca accionamiento gas
- ⑦ Arranque

PEÇAS PRINCIPAIS

- ① Tanque
- ② Volante
- ③ Escape
- ④ Redutor
- ⑤ Trado
- ⑥ Alavanca de comando de aceleração
- ⑦ Arranque

WESENTLICHE BAUTEILE

- ① Tank
- ② Führungsholm
- ③ Vergaser
- ④ Untersetzung
- ⑤ Erdbohrer
- ⑥ Gashebel
- ⑦ Anlasser

1/A DATOS TÉCNICOS

Barrena a motor	modelo	T - 102R
	dimensiones	1240 x 650 x 550h mm
	peso	~ 26 kg
	embrague	centrífugo - automático
	engranajes	lubricación: aceite SAE 90 reducción 1:97,5
	rotación	~ 51 RPM
	diám. máx. perf.	400 mm
Motor	modelo	H - 100 CAMPEON
	ciclos	2
	cilindrada	101.9 c.c.
	potencia	4.5 CV 5000 RPM
	carburante	mezcla gasolina - aceite 25:1 (4%)
	depósito	2,5 litros
	carburador	de flotador
	bujía	NGK B5HS
	encendido	electrónica
	arranque	de tirón con recuperación automática
	parada	con pulsador de masa
control	con la palanca de accionamiento	

1/A DADOS TÉCNICOS

trado motorizado perforadoras	modelo	T - 102R
	medidas	1240 x 650 x 550h mm
	peso	~ 26 kg
	embraiagem	centrífugo - automático
	engrenagens	lubrificação: óleo SAE 90 - redução 1:97.5
	rotação	~ 51 RPM
	diám. máx. perf.	400 mm
motor	modelo	H - 100 CAMPEON
	ciclos	2
	cilindrada	101.9 c.c.
	potência	4.5 CV 5000 RPM
	carburante	mistura gasolina - óleo 25:1 (4%)
	tanque	2,5 litros
	carburador	de bóia
	vela	NGK B5HS
	ignição	electrónica
	arranque	de puxar com recuperação automática
	paragem	com botão de massa
controlo	com a alavanca de comando de aceleração	

**1/A TECHNISCHE
MERKMALE**

Motorendbohrer	Modell	T - 102R
	Abmessungen	1240 x 650 x 550h mm
	Gewicht	~ 26 kg
	Kupplung	Fliehkraftkupplung - Automatikkupplung
	Getriebe	Schmierung: Öl SAE 90 Untersetzung 1:97.
	Drehzahl	~ 51 U/min
	Max. Bohrdurchmesser	400 mm
Motor	Modell	H - 100 CAMPEON
	Takte	2
	Hubraum	101,9 ccm
	Leistung	4,5 PS 5000 U/min
	Treibstoff	4%iges Benzin-Öl- Gemisch (25:1)
	Fassungsvermögen Tank	2,5 l
	Vergaser	mit Schwimmer
	Zündkerze	NGK B5HS
	Zündung	Elektronisch
	Anlasser	Reißzündung mit selbsttätiger Aufwicklung
	Abschalten	über Massedrucktaste
Bedienung	über Gashebel	

Los datos, las medidas y los pesos son indicativos y el fabricante se reserva la posibilidad de modificarlos en cualquier momento sin ningún aviso previo.

Os dados, as medidas e os pesos são indicativos e o fabricante reserva-se o direito de modificá-los a qualquer momento sem prévio aviso.

Die Daten, Abmessungen und Gewichte sind als reine Richtwerte zu verstehen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, sie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

MONTAJE DE LA BARRENA A MOTOR

- Fijar el grupo reductor - motor en el manubrio con los correspondientes tornillos.
- Fijar el cable accionamiento gas al carburador, en el motor, regulando el registro de forma que se anulen eventuales juegos entre el cable y la guaina, para obtener una aceleración correcta y progresiva.
- Conectar el terminal con ojal del cable masa con uno de los tornillos en el motor o en el manubrio y enchufar el faston hembra, siempre del cable masa, con el faston macho procedente de la bobina interna del motor
- Introducir el eje que sale del reductor en el orificio de la barrena y fijarlo con los correspondientes tornillos y tuercas (para el mod. NEA).

Para el montaje de la barrena en el mod. T-102R apretar el específico perno que, luego, una vez libre en su ubicación, hará de bloqueo.

Además, para las barrena a motor mod. T-102R:

- Atornillar el filtro del aire en el carburador
- Introducir el aceite (SAE 80) en el reductor a través del correspondiente agujero hasta que rebese. (El aceite tiene que aparecer en el nivel del indicador visual que hace de tapón del orificio).

Nota: Se aconseja controlarlo a menudo para mantener una cantidad constante (1 kg aprox.).

ATENCIÓN: La barrena a motor se suministra sin aceite.

EL CARBURANTE (Excluido mod. NEA HO-31)

- Los motores funcionan con mezcla estándar compuesta por 20 partes de gasolina y 1 de aceite (5%). La calidad del aceite es fundamental. Si se usa aceite con características NMMA TC-W (aceite sintético) específicamente estudiado para motores de dos tiempos sometidos a importantes sollicitaciones, mézclelo en los porcentajes indicados en el envase. Este tipo de aceite reduce la formación de cenizas e incrustaciones, en la bujía, en el pistón, en el cilindro y en el tubo de escape así como la emisión de humos en salida.

- Los motores Blue Bird están estudiados para funcionar tanto con gasolina super como con gasolina sin plomo (verde).

Es también importante la composición química del carburante; en efecto, algunos componentes ejercitan un efecto agresivo en las membranas del carburador, en los anillos aisladores, en los colectores etc.

Por lo tanto, debe emplearse exclusivamente gasolina de marca cualificada.

Mézclese la gasolina con el aceite antes de introducirla en el depósito. Efectúese esta operación en un sitio al aire libre, ventilado, lejos de fuentes de luz no eléctrica, sin fumar, lejos de chispas o llamas y con el motor apagado.

- Ahora puede llenarse el depósito de la máquina: desenroscar el tapón del depósito de la máquina lentamente y verter la mezcla prestando atención para no derramarla fuera. Si se derramara, secar escrupulosamente el motor. Evitar que las propias prendas de vestir se impregnen con la mezcla.

- Efectuar el arranque como mínimo a tres metros de distancia del sitio en el que se ha efectuado el abastecimiento para evitar eventuales peligros de incendio.

- **No llenar el depósito cuando la máquina esté caliente.**



MONTAGEM DO TRADO MOTORIZADO

- Prenda o grupo reductor / motor no volante median- te os apropriados parafusos.
- Prenda o cabo de comando de aceleração no carburador sobre o motor, ajuste a regulação de maneira que elimine as folgas que houver entre o cabo e a bainha, com o objetivo de obter-se uma aceleração certa e progressiva.
- Ligue em seguida a ponta do cabo no ilhó do cabo de massa a um dos parafusos no motor ou no volante e engate também o fast-on fêmea do cabo de massa no fast-on proveniente da bobina interna do motor.
- Introduza o veio da saída do reductor no furo do trado e prenda-o com os parafusos e as porcas para este fim (para o modelo NEA).

Para montar o trado no modelo T-102R pressione a respectiva cavilha que, solta-se do lugar e servirá para prender.

Além disso, para o trado motorizado do modelo T-102R:

- atarraxe o filtro de ar no carburador.
- deite óleo (SAE 90) no reductor pelo furo para este fim, até completar.

(Deve ver-se o óleo aparecer no nível do indicador que serve para tampar o furo).

Obs.: é aconselhável verificar sempre o nível do óleo e manter dentro uma quantidade constante (aproximadamente 1 kg.).

ATENÇÃO: este trado motorizado é fornecido sem óleo.

O CARBURANTE (EXCEPTO O MODELO NEA HO-31)

- Os motores funcionam com uma mistura carburante padrão constituída por 20 partes de gasolina e 1 de óleo (5%). A qualidade do óleo é fundamental. Empregue óleo de especificações NMMA TC-W (óleo sintético) estudado especificamente para motores de dois tempos com fortes sollicitações, misturado nas porcentagens indicadas na embalagem. Este tipo de óleo reduz a formação de cinzas e crostas na vela, no pistão, no cilindro e no escape, para mais da diminuir as emissões da saída de fumo.

- Os motores Blue Bird foram concebidos para funcionar com misturas carburante quer com gasolina super quer com gasolina sem chumbo.

Também é importante a composição química do carburante; certos componentes praticamente podem exercer efeitos agressivos nas membranas do carburador, nos anéis de vedação, nos colectores etc. ...

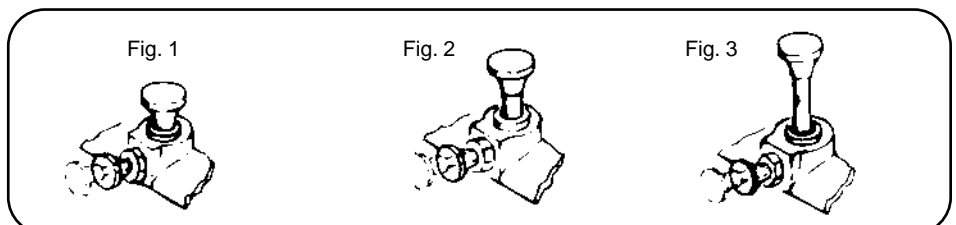
Portanto devem ser empregados exclusivamente gasolina de boas marcas.

Misture a gasolina com o óleo antes de deitá-la no tanque. Realize esta operação, num lugar aberto, ventilado, longe de fontes de luz não eléctrica, sem fumar, longe de fagulhas e com o motor desligado.

- Em seguida será possível encher o tanque da máquina: desatarraxe a tampa do tanque lentamente e deite a mistura carburante a prestar atenção para não vaziar para fora; se vaziar, enxugue o motor escrupulosamente. Evite que as suas roupas molhem-se com a mistura.

- Coloque em funcionamento a pelo menos três metros de distância do lugar no qual tiver efectuado o fornecimento, para evitar eventuais perigos de incêndio.

- **Não deite carburante no tanque com a máquina quente.**



MONTAGE DES MOTORERDBOHRERS

- Befestigen Sie die Baugruppe Untersetzungsgetriebe-Motor mit Hilfe der entsprechenden Schrauben am Führungsholm.
- Befestigen Sie das Gaskabel am Vergaser am Motor und stellen Sie dabei die Nachstellung so ein, dass eine eventuell zwischen Kabel und Ummantelung vorhandenes Spiel annulliert wird, so dass die Beschleunigung einwandfrei und progressiv verläuft.

c) Verbinden Sie die Kabelöse des Massekabels mit einer der Schrauben am Motor oder am Führungsholm und verbinden Sie die Klemmbuchse des Massekabels mit der Klemme, die von der inneren Spule am Motor abgeht.

d) Setzen Sie die aus dem Untersetzungsgetriebe herauskommende Welle in die Bohrung am Erdbohrer ein und befestigen Sie sie mit Hilfe der entsprechenden Schrauben und Muttern (für Modell NEA).

Bei der Montage des Erdbohrers in das Modell T-102R drücken Sie auf den entsprechenden Bolzen, der dann, wenn Sie ihn in der entsprechenden Aufnahme loslassen, als **Sperre fungiert. Für das Modell T-102R gilt außerdem Folgendes:**

- Schrauben Sie den Luftfilter am Vergaser an.
 - Füllen Sie Öl (vom Typ SAE 90) bis zum Überlaufen in die entsprechende Öffnung am Untersetzungsgetriebe ein. (Das Öl muss auf Höhe der Ölstandsanzeige zu sehen sein, die als Verschlussstopfen für die Öffnung dient.)
- Anm.: Sie sollten den Ölstand stets unter Kontrolle halten, damit eine konstante Füllmenge (etwa 1 kg) gewährleistet ist.
- ACHTUNG:** Der Motorerdrbohrer wird ohne Ölfüllung geliefert.

TREIBSTOFF (mit Ausnahme des Modells NEA HO-31)

Die Motoren werden mit der Standardmischung aus 20 Teilen Benzin und 1 Teil Öl (5%ige Mischung) betrieben. Die Ölqualität ist besonders wichtig. Falls Sie Öl laut Spezifikation NMMA TC-W (Synthetiköl) verwenden, das extra für stark beanspruchte 2-Takt-Motoren ausgelegt ist, mischen Sie es gemäß dem auf der Verpackung angegebenen Prozentsatz. Dieser Öltyp reduziert die Ruß- und Schlackenbildung an der Kerze, am Kolben, im Zylinder und im Auspufftopf sowie die Abgasemission.

Die Motoren der Fa. BLUE BIRD sind sowohl für den Betrieb mit Supertreibstoff wie mit bleifreiem Benzin geeignet.

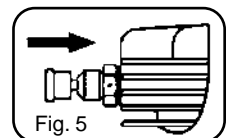
Auch die chemische Zusammensetzung des Treibstoffs ist von Bedeutung. Einige Bauteile greifen die Membranen des Vergasers, die Dichtungsringe, die Kollektoren usw. an. Es ist daher ausschließlich Benzin von Markenherstellern zu verwenden.

Mischen Sie das Benzin mit dem Öl, bevor Sie es in den Tank füllen. Führen Sie diesen Vorgang im Freien mit guter Belüftung und in ausreichender Entfernung zu nicht elektrischen Lichtquellen, Funken oder Flammen, ohne zu rauchen und bei abgeschaltetem Motor aus.

- Sie können nun den Tank des Geräts füllen. Drehen Sie den Tankstopfen langsam auf und füllen Sie die Mischung ein. Achten Sie dabei darauf, dass nicht überläuft, andernfalls trocknen Sie den Motor sorgfältig ab. Achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung nicht mit der Mischung getränkt wird.

- Lassen Sie das Gerät in einer Entfernung von mindestens drei Metern zu der Stelle an, an der Sie den Treibstoff eingefüllt haben, um einer möglichen Brandgefahr vorzubeugen.

- **Füllen Sie keinen Treibstoff nach, wenn das Gerät noch warm ist.**



UTILIZACIÓN DE LA EMPUÑADURA

Para una correcta utilización de la empuñadura (Fig. 1) antes de nada hay que conocer sus funciones, de esta manera se podrá encender la máquina y controlar su velocidad de trabajo.

SEMIACELERACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

- Empuñe la empuñadura apretando con la palma de la mano el gatillo de seguridad rojo situado en la parte superior de la misma.
- Apriete la palanca acelerador hasta el tope.
- Ponga el pulsador rojo en la posición de **START** (marcha) y luego suelte la palanca.
- Ahora la máquina puede arrancar. El gatillo de seguridad es indispensable para evitar peligrosas aceleraciones debidas a maniobras incautas o accidentales. En efecto, si no se aprieta al empuñar el manubrio, no permite la utilización de la palanca acelerador.
NOTA: Con el motor en marcha, con la primera aceleración, el pulsador vuelve automáticamente a la posición central.

ACELERACIÓN CON LA MÁQUINA ENCENDIDA

- Empuñe la empuñadura apretando el gatillo de seguridad.
- Apriete la palanca acelerador en función de la velocidad que desee alcanzar.

STOP (para apagar el motor)

- Suelte la palanca y el gatillo, sitúe el pulsador en la posición de STOP.
- Para volver a arrancar la máquina, es indispensable situar el pulsador rojo en la posición CENTRAL y, a continuación, efectuar las varias operaciones de semiaceleración y aceleración como se ha explicado antes.

ARRANQUE DEL MOTOR (EN FRÍO)

a) Abrir el grifo mezcla
b) Cerrar la palanquita del aire que hay en el carburador "Close".
c) Situar la empuñadura en semiaceleración.
d) Tirar con decisión una o como máximo 2 veces la cuerdecilla de arranque hasta que el motor no se ponga en marcha y haya hecho las primeras explosiones.
e) Con el motor en marcha, abrir gradualmente la palanca del aire y dejar el motor al mínimo durante 2-3 minutos.
Nota: Durante las primeras 10 horas de funcionamiento trabajar con un número de revoluciones moderado. En cualquier caso, se aconseja no mantener el motor al máximo de revoluciones cuando esté girando en vacío.

DESCOMPRESOR

- Las barrenas a motor NEA 45-52-57 están equipadas con un descompresor que facilita el arranque del motor, reduciendo el esfuerzo que hay que aplicar en la cuerdecilla de arranque al encender la máquina.
Para poner en marcha estos motores, apretar el pulsador del descompresor (Fig. 2) situado en el cilindro en el lado del arranque y sucesivamente proceder como indicado en el punto A.

USO DEL INVERSOR DE MARCHA (T-102R)

a) Para embragar la barrena y usar la marcha de trabajo, situar el eje del cambio al final de su recorrido (véase fig. 3).
b) Para poner en punto muerto la barrena, situar el eje del cambio a mitad de su recorrido (véase fig. 4).
c) Para embragar la marcha atrás, situar el eje en la tercera posición (véase fig. 5).

UTILIZAÇÃO DA PEGA

Para poder-se utilizar correctamente a pega (Fig. 4) é necessário antes de mais nada conhecer as suas funções; desta maneira poderá colocar a máquina em funcionamento correctamente e controlar a sua velocidade de trabalho.

ACELERAÇÃO PARCIAL PARA COLOCAR EM FUNCIONAMENTO

Obs.: o botão vermelho deve encontrar-se na posição central; se estiver na posição de STOP (paragem), não será possível acelerar. Este procedimento evita perdas de tempo desagradáveis e danosas causadas por possíveis afogamentos do motor. Nunca force a alavanca do acelerador para esta posição, se o fizer poderá partir-se.

- segure a pega e, com a palma da mão, pressione o gatillo de segurança vermelho situado na parte superior da pega.
- pressione a alavanca do acelerador até o fundo.
- coloque o botão vermelho em **START** e, em seguida, solte a alavanca.
- agora estará em condições de colocar a máquina em funcionamento. O gatillo de segurança é indispensável para evitar acelerações perigosas causadas por manobras distraídas ou acidentais. Praticamente se não pegar e pressionar o gatillo, a alavanca de aceleração permanecerá desactivada.

Obs.: depois do motor ter arrancado, a primeira vez que acelerar, o botão voltará automaticamente para a posição central.

STOP (desligar o motor)

- solte a alavanca e o gatillo, coloque o botão na posição de STOP.
- para colocar a máquina em funcionamento é indispensável colocar o botão vermelho na posição de CENTRAL e, em seguida, realizar as várias operações de aceleração parcial e aceleração da maneira explicada acima.

ARRANQUE DO MOTOR (A FRIO)

a) Abra a torneira da mistura carburante.
b) Feche a pequena alavanca do ar que se encontra no carburador (posição de "Close").
c) Coloque o selector na posição de aceleração parcial.
d) Puxe o cordão de arranque uma ou no máximo duas vezes até o motor arrancar com as primeiras pequenas explosões.
e) Depois do motor ter arrancado, abra gradualmente a alavanca de ar e deixe-a 2-3 minutos na velocidade mínima.
Obs.: nas primeiras 10 horas de funcionamento, deixe o motor a funcionar com baixa rotação; em todos os casos, é aconselhável não manter o motor no máximo, enquanto estiver a rodar vazio.

DESCOMPRESSOR

- Os trados motorizados NEA 45-52-57 são equipados com um descompresor que facilita o arranque do motor e reduz o esforço a ser exercido no cordão de arranque, no momento de ligar a máquina.
Para colocar em funcionamento estes motores, carregue no botão do descompresor (Fig. 5) situado no cilindro do lado de arranque e, em seguida, proceda da maneira indicada no ponto A.

UTILIZAÇÃO DO CONVERSOR DE MOVIMENTO (T-102R)

a) Para engatar este trado e utilizar a marcha de trabalho, coloque a alavanca do câmbio no fundo (veja a fig. 1).
b) Para desengatar o trado do motor, e colocá-lo no ponto morto, coloque a alavanca do câmbio na meta-

VERWENDUNG DES BEDIENKNAUFS

Zur korrekten Verwendung des Bedienknaufs (Abb. 4) müssen Sie vor allem dessen einzelne Funktionen kennen, damit Sie das Gerät anlassen und die Arbeitsgeschwindigkeit unter Kontrolle halten können.

HALBE KRAFT ZUM ANLASSEN

Anm.: Die rote Drucktaste muss sich in der mittleren Stellung befinden. Wenn sie sich in der Stellung Stop befindet, ist keine Beschleunigung möglich. Auf diese Weise wird vermieden, unnütz kostbare Zeit zu vergeuden, weil der Motor möglicherweise abwürgt. Forcieren Sie keinesfalls den Gashebel in dieser Stellung, er würde sonst brechen.

- Fassen Sie den Bedienknauf und drücken Sie mit der Handfläche den roten Sicherheitshahn im oberen Bereich des Bedienknaufs.
- Drücken Sie den Gashebel bis an den Anschlag.
- Bringen Sie die rote Drucktaste in die Stellung **START** und lassen Sie den Hebel dann los.
- Nun können Sie das Gerät anlassen. Der Sicherheitshahn ist unbedingt erforderlich, um eine gefährliche Beschleunigung durch unvorsichtige oder zufällige Manöver zu vermeiden. Falls der Sicherheitshahn nicht richtig gefasst und gedrückt ist, kann der Gashebel nicht betätigt werden.
Anm.: Beim ersten Gasgeben bei laufendem Motor kehrt die Drucktaste automatisch in die mittlere Stellung zurück.

BESCHLEUNIGUNG BEI LAUFENDER MASCHINE

Fassen Sie den Bedienknauf und halten Sie dabei den Sicherheitshahn gedrückt.
- Drücken Sie nun je nach gewünschter Geschwindigkeit den Gashebel.

STOP (zum Abschalten des Motors)

Lassen Sie den Gashebel und den Sicherheitshahn los und bringen Sie die Drucktaste in die Stellung STOP.
- Um das Gerät erneut anzulassen, muss sich die rote Drucktaste unbedingt in der MITTLEREN Stellung befinden. Anschließend führen Sie die vorher bereits erläuterten Vorgänge bei halber bzw. voller Kraft aus.

KALTSTART DES MOTORS

a) Öffnen Sie den Treibstoffhahn.
b) Schließen Sie die Starterklappe „Close“, die sich im Vergaser befindet.
c) Stellen Sie den Bedienknauf auf halbe Kraft.
d) Ziehen Sie dann ein oder höchstens zwei Mal kräftig an der Anlasserschnur, bis der Motor anspringt und ein paar Mal knattert.
e) Bei laufendem Motor öffnen Sie dann schrittweise die Starterklappe und lassen den Motor 2-3 Minuten bei niedrigster Drehzahl laufen.
Anm.: Während der ersten 10 Betriebsstunden sollten Sie nur bei geringer Drehzahl arbeiten. In jedem Fall sollte der Motor nicht bei höchster Drehzahl laufen, wenn er leerläuft.

VERDICHTUNGSMINDERER

Die Motorerdborner NEA 45-52-57 sind mit einem Verdichtungsminderer ausgestattet, der das Anlassen des Motors erleichtert und die beim Anlassen des Geräts erforderliche Kraftereinwirkung auf die Anlasserschnur reduziert. Zum Anlassen dieser Motoren drücken Sie die Drucktaste des Verdichtungsminderers (Abb.5) am Zylinder an der Anlasserseite und fahren anschließend wie unter Punkt A fort.

EINSATZ DES WENDEGETRIEBES (T-102R)

a) Bringen Sie die Welle der Gangschaltung zum Endanschlag (siehe Abb.1), um den Erdborner einzuschalten und den Arbeitsgang zu verwenden.
b) Stellen Sie die Welle der Gangschaltung auf halben Lauf (siehe Abb.2), wenn der Erdborner abgeschaltet und das Gerät im Leerlauf laufen soll.

the reversing rotation rod. (see drawing fig.3)

ATENCIÓN: Las palancas del inversor deben utilizarse con el motor al mínimo, es decir, cuando el embrague no se acopla con la campana y, por lo tanto, la barrena no gira.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

CARBURADOR: cada 50 horas de funcionamiento limpiar la cubeta por dentro. Controlar el chorro del máximo y del mínimo actuando en el tornillo de registro.

Este mínimo se ajusta enroscando o desenroscando el tornillo registro para encontrar el punto en el que el embrague está por acoplarse con la campana. Atención: al mínimo no tienen que girar ni los engranajes ni la barrena.

BUJÍA: cada 25 horas hay que limpiarla escrupulosamente, eliminando las eventuales incrustaciones y controlando la distancia entre los electrodos (0,4 - 0,5 mm)

FILTRO AIRE: cada 25 horas limpiar escrupulosamente las rejillas y el elemento filtrante usando gasolina y un pincel y, luego, secarlo.

TORNILLOS Y TUERCAS: cada 25 horas controlar y apretar los tornillos y las tuercas de fijación.

TUBO DE ESCAPE: cada 50 horas desmontar el silenciador del cilindro, eliminar las incrustaciones de los correspondientes escapes prestando especial atención para que no entren escorias en el cilindro.

REDUCTOR:

Para T - 102R:

Cada cien horas de trabajo sustituir totalmente el aceite que hay en el reductor

Para NEA:

Cada 50 horas de trabajo sustituir la grasa de la caja del reductor, para efectuar esta operación procedase en el modo siguiente:

a) Sacar los 6 tornillos de cierre de la caja y luego abrir los semicárteres.

b) Quitar la grasa residual e introducir 200-250 g de nueva, distribuyéndola entre los dos semicárteres.

Se aconseja usar un tipo de grasa adecuada para el empleo a temperaturas comprendidas entre los 120° y los 170 °C.

c) Volver a montar los semicárteres y cerrar con los tornillos.

BARRENA: verificar las condiciones de la punta y del filo cortante y, si están gastados, sustituirlos.

CONSERVACIÓN

Si no será preciso usar la máquina por un largo periodo de tiempo, adoptense las precauciones siguientes:

a) Sacar la mezcla del depósito y de la cubeta del carburador

b) Quitar la bujía y limpiarla. Introducir en el cilindro unas gotas de aceite para mezcla y tirar de la cuerdecilla de arranque 2-3 veces para distribuirlo uniformemente. Luego, volver a poner la bujía.

c) Limpiar bien la máquina y aplicar aceite en las partes metálicas no barnizadas.

d) Conservar la máquina en un sitio seco y protegida del polvo.

EVENTUALES ANOMALÍAS

En caso de arranque dificultoso o de parada imprevista del motor, prestar atención a lo siguiente:

a) Si queda carburante en el depósito.

b) Si el grifo de la mezcla está cerrado u obstruido.

c) Si el tubito de la mezcla está demasiado plegado o está desenganchado.

d) Si hay agua en la mezcla (limpiar toda la instalación de alimentación).

e) Si para la mezcla se ha empleado un porcentaje de aceite incorrecto o si hay demasiado poco.

f) Si el filtro de la mezcla en el carburador está sucio.

g) Si el flotador del carburante está bloqueado.

h) Si el chorro del máximo en el carburador está obstruido.

i) Si el filtro del aire está atascado.

l) Si la bujía de encendido está sucia y la distancia entre los electrodos es excesiva.

m) Si la pipa de la bujía o el cable están desenganchados o en masa.

n) Si el cable de masa está roto o desenganchado.

o) Si en el tubo de escape del cilindro o en el silenciador hay incrustaciones.

p) If the cylinder exhaust air duct or the muffler are encrusted.

de do percurso (veja a fig. 2).

c) Para engatar a marcha atrás, coloque a alavanca do câmbio na terceira posição (veja a fig. 3).

ATENÇÃO: utilize as alavancas do conversor com o motor na aceleração mínima, ou seja, com a embraiagem solta da tampa e o trado não a rodar.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

CARBURADOR: a cada 50 horas de funcionamento limpe inteiramente a cuba, o jacto do máximo e verifique o mínimo, se for necessário, ajuste-o mediante o parafuso de regulação.

O mínimo pode ser regulado, para tanto atarraxe ou desatarraxe o parafuso de regulação a procurar o ponto onde a embraiagem estiver por aderir na tampa. Entretanto, tome cuidado, no mínimo não devem rodar nem as engrenagens nem o trado.

VELA: a cada 25 horas limpe a vela com cuidado, retire as crostas que houver e verifique a distância dos electrodos (0,4-0,5 mm.).

FILTRO DO AR: a cada 25 horas limpe o filtro e a sua capa, utilize gasolina e um pincel e, em seguida, enxugue-os.

PARAFUSOS E PORCAS: : a cada 25 horas verifique e aperte os parafusos e as porcas de fixação.

ESCAPE: a cada 50 horas desmonte o escape do cilindro, retire as crostas das descargas, preste muita atenção para não deixar entrar resíduos no cilindro.

REDUTOR:

Para T-102R:

A cada 100 horas de trabalho substitua inteiramente o óleo do reductor.

Para NEA:

A cada 50 horas de trabalho, substitua a graxa da caixa do reductor, para efectuar esta operação proceda da seguinte maneira:

a) Retire os 6 parafusos do fecho da caixa e, em seguida, abra as metades da capa de protecção.

b) Retire a graxa restante e deite 200-250 g. de graxa nova distribuída nas duas metades da capa de protecção.

É aconselhável empregar um tipo de graxa adequado para a utilização em temperaturas entre 120° C e 170° C.

c) Monte novamente as metades da capa de protecção e feche com os parafusos.

TRADO: verifique as condições da broca e da lâmina e, se estiverem gastas, substitua-as.

CONSERVAÇÃO

Se durante muito tempo não for utilizar esta máquina, adopte as seguintes precauções:

a) Retire a mistura de carburante do tanque e do recipiente do carburador.

b) Retire a vela, limpe-a, deite algumas gotas do óleo de mistura no cilindro, puxe o cordão de arranque 2-3 vezes para o mesmo ficar uniformemente disposto e, em seguida, coloque novamente a vela.

c) Limpe bem a máquina e aplique óleo nas peças de metal não pintadas.

d) Guarde num lugar enxuto e protegido contra a poeira.

EVENTUAIS ANOMALIAS

Se o arranque for dificultoso ou o motor parar repentinamente, verifique com atenção:

a) Se acabou o carburante do tanque.

b) Se a torneira da mistura de carburante está fechada ou entupida.

c) Se o tubo da mistura de carburante está curvada demais ou solta.

d) Se há água na mistura de carburante (se houver, limpe todo o sistema de alimentação).

e) Se a mistura de carburante empregada tem a porcentagem de óleo exacta ou é carente de óleo.

f) Se o filtro da mistura no carburador está sujo.

g) Se a bóia do carburante está presa.

h) Se o jacto do máximo do carburador está entupido.

i) Se o filtro de ar está entupido.

l) Se a vela de arranque está suja e a distância dos electrodos é excessiva.

m) Se o tubo da veia e o cabo estão soltos ou ligados na massa.

n) Se o cabo de massa está partido ou solto.

o) Se há crostas na conduta de descarga do cilindro ou no escape.

c) Zum Einlegen des Rückwärtsganges stellen Sie die Welle auf die dritte Position (siehe Abb. 3).

ACHTUNG: Wenn die Hebel des Wendegetriebes betätigt werden sollen, muss sich der Motor im Leerlauf befinden, d.h. die Kupplung ist nicht mit der Glocke in Berührung und der Erdbohrer dreht sich nicht.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

VERGASER: Alle 50 Betriebsstunden die Wanne, die Hauptdüse und die LeerlaufEinstellung überprüfen und eventuell an der Stellschraube verändern.

Diese LeerlaufEinstellung hat durch Anziehen oder Lösen der Stellschraube zu erfolgen, um genau den Punkt ausfindig zu machen, an dem die Kupplung gerade die Glocke berührt. Achten Sie jedoch darauf, dass im Leerlauf weder die Zahnräder noch der Erdbohrer drehen.

ZÜNDKERZE: Alle 25 Betriebsstunden ist die Zündkerze sorgfältig zu reinigen und eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Überprüfen Sie außerdem den Abstand der Elektroden (0,4 - 0,5 mm).

LUFTFILTER: Alle 25 Betriebsstunden die Hauben und das Filterelement sorgfältig mit einem Pinsel und Benzin reinigen und anschließend trocknen.

SCHRAUBEN UND MUTTERN: Alle 25 Betriebsstunden die Befestigungsschrauben und -mutter kontrollieren und anziehen.

AUSPUFFTOPF: Alle 50 Betriebsstunden den Auspufftopf aus dem Zylinder ausbauen, Verkrustungen aus den entsprechenden Auspuffrohren entfernen und dabei besonders darauf achten, dass die Schlacken nicht in den Zylinder gelangen.

UNTERSETZUNGSGETRIEBE:

Für T-102R:

Alle 100 Betriebsstunden einen kompletten Ölwechsel für das Untersetzungsgetriebe ausführen.

Für NEA:

Alle 50 Betriebsstunden das Schmierfett im Gehäuse des Untersetzungsgetriebes wechseln. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

a) Entfernen Sie die 6 Verschlusschrauben aus dem Gehäuse und öffnen Sie die Schutzabdeckungshälften.

b) Entfernen Sie das restliche Fett und führen Sie 200-250 g neues Fett zu, dass Sie in den Schutzabdeckungshälften verteilen.

Es sollte ein Schmierfetttyp verwendet werden, der für den Einsatz bei Temperaturen zwischen 120° und 170°C geeignet ist.

c) Setzen Sie die Schutzabdeckungshälften wieder ein und ziehen Sie die Schrauben fest.

ERDBOHRER: Überprüfen Sie den Zustand der Bohrspitze und der Klinge und ersetzen Sie diese, falls Sie abgenutzt sind.

AUFBEWAHRUNG

Sollte die Maschine für einen längeren Zeitraum nicht zum Einsatz kommen, treffen Sie folgende Vorkehrungen:

a) Die Treibstoffmischung aus dem Tank und aus der Vergaserwanne ablassen.

b) Entfernen Sie die Zündkerze, reinigen Sie sie und lassen Sie einige Topfen Öl für die Mischung in den Zylinder laufen, ziehen Sie 2-3 Mal an der Anlasserschur, um das Öl gleichmäßig zu verteilen, und setzen Sie dann die Zündkerze wieder ein.

c) Reinigen Sie das Gerät sorgfältig und schützen Sie die nicht lackierten Metallteile, indem Sie etwas Öl auftragen.

d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf.

MÖGLICHE STÖRUNGEN

In caso di avviamento difficoltoso o di arresto improvviso del motore, fare attenzione a quanto segue:

a) Se si è esaurito il carburante nel serbatoio.

b) Se il rubinetto della miscela è chiuso o ostruito.

c) Se il tubetto della miscela è troppo curvo o staccato.

d) Se vi è presenza di acqua nella miscela (pulire tutto l'impianto di alimentazione).

e) Se per la miscela è stata impiegata una percentuale di olio non esatta oppure in difetto.

f) Se il filtro della miscela nel carburatore è sporco.

g) Se il galleggiante del carburante è bloccato

h) Se il getto del massimo nel carburatore è ostruito.

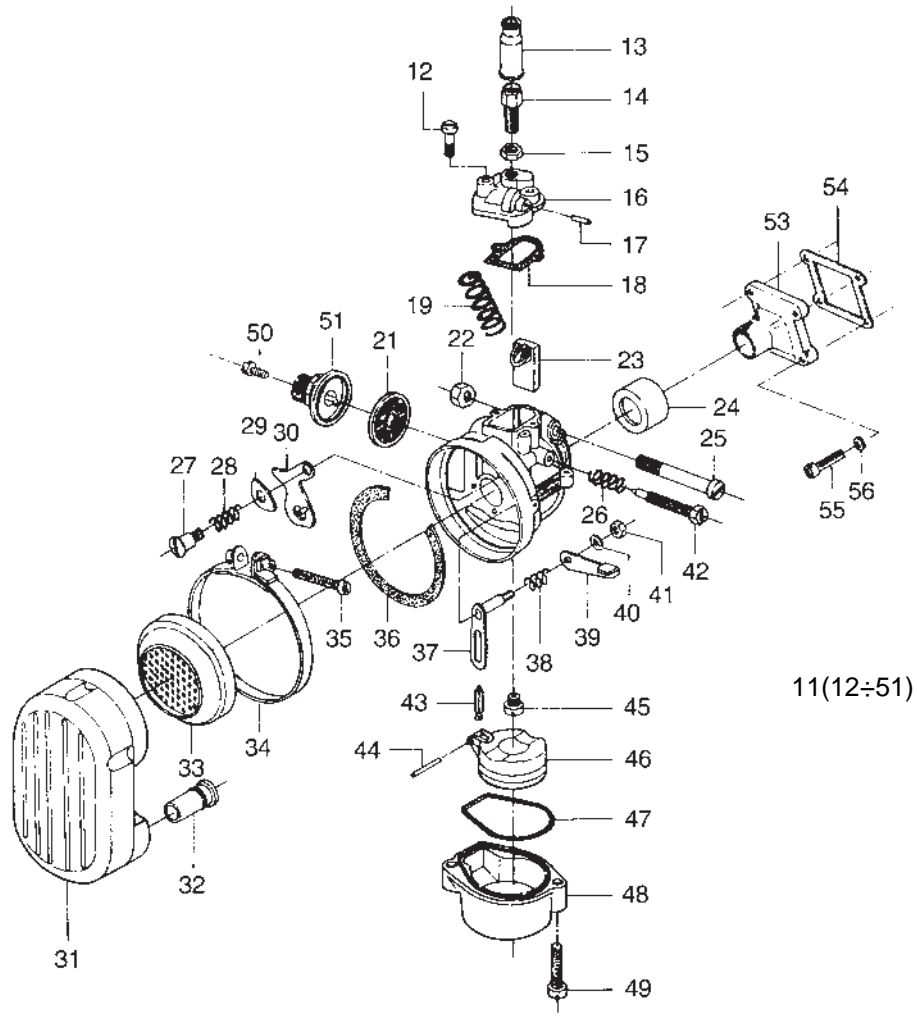
i) Se il filtro dell'aria è intasato.

l) Se la candela di accensione è sporca e la distanza degli elettrodi è eccessiva

m) Se la pipa della candela o il cavo sono staccate o a massa.

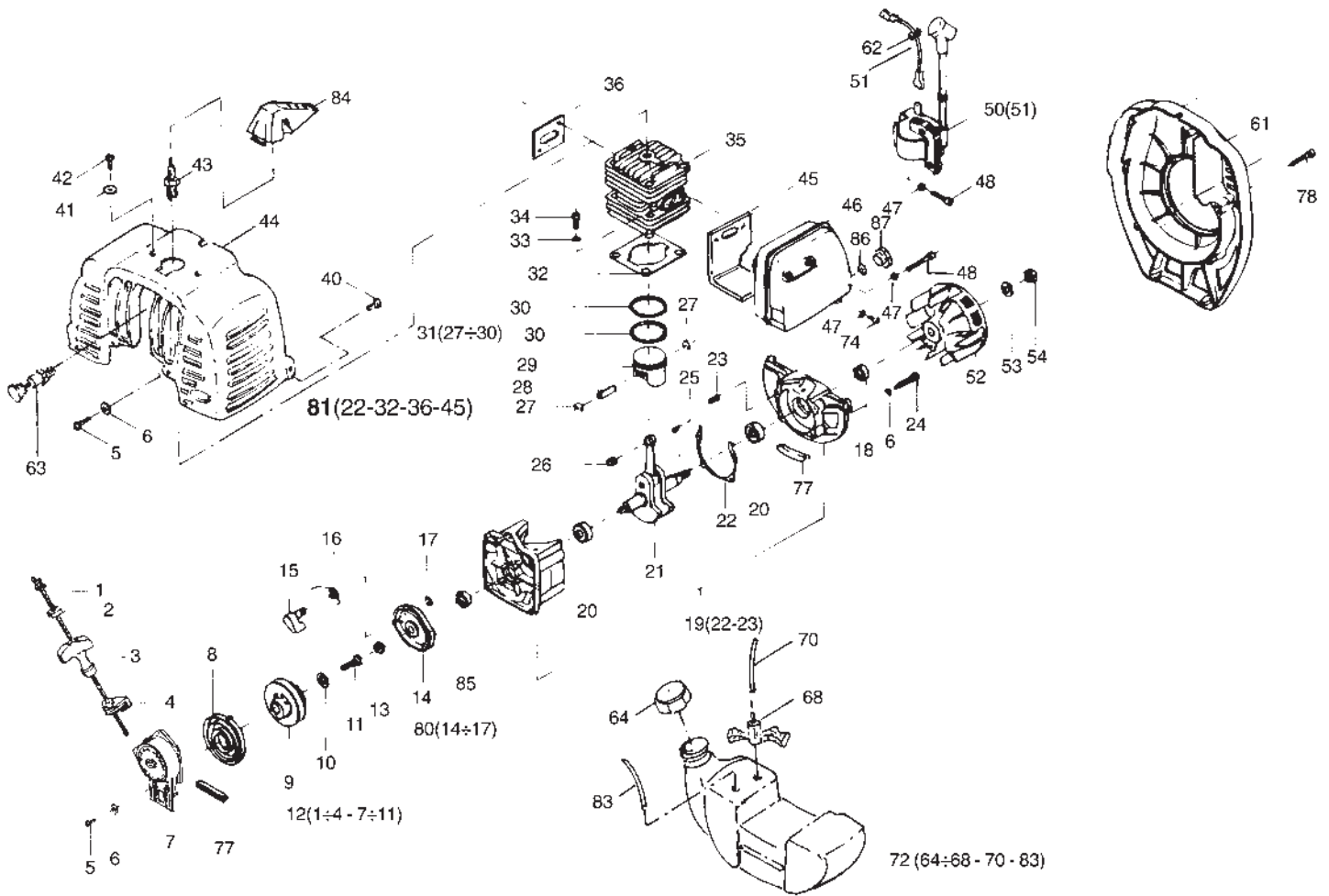
n) Se il cavo di massa è rotto o staccato

o) Se nel condotto di scarico del cilindro o della marmitta vi sono incrostazioni.



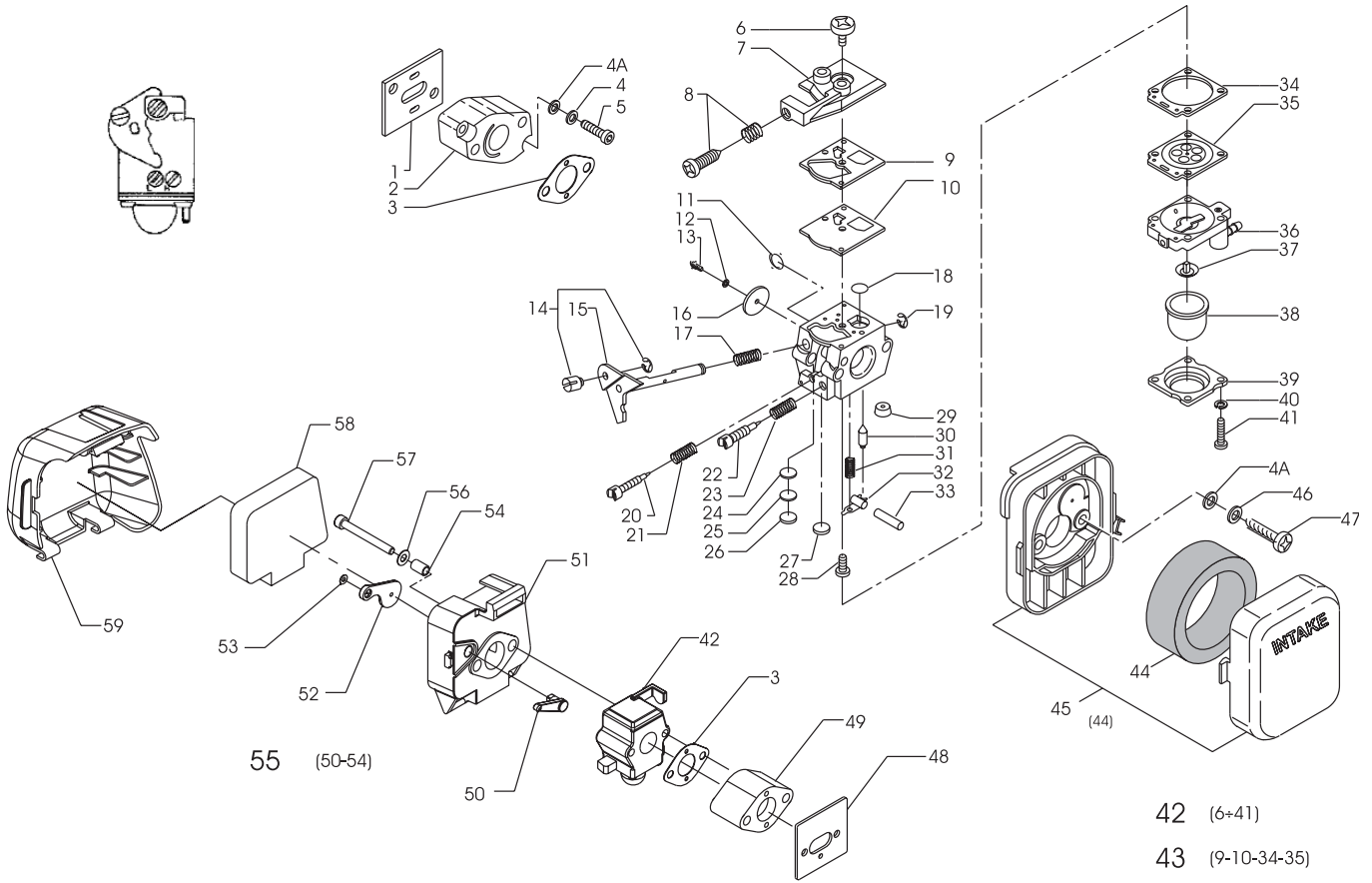
REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY		NOTE
		NEA 03	NEA 04	
11	330840		1	
	330520	1		
12	330070	2	2	
13	330080	1	1	
14	330090	1	1	
15	330100	1	1	
16	330110	1	1	
17	330120	1	1	
18	330130	1	1	
19	330140	1	1	
21	330150	1	1	
22	060130	1	1	
23	330160	1	1	
24	330170	1	1	
25	330180	1	1	
26	330190	1	1	
27	330200	1	1	
28	330210	1	1	
29	330220	1	1	
30	330230	1	1	
31	330240	1	1	
32	330250	2		
33	330260	1	1	
34	330270	1	1	
35	330280	1	1	
36	330290	1	1	
37	330300	1	1	
38	330310	1	1	
39	330320	1	1	

REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY		NOTE
		NEA 03	NEA 04	
40	090180	1	1	
41	060140	1	1	
42	330330	1	1	
43	330340	1	1	
44	330350	1	1	
45	330460		1	
	330810	1		
46	330370	1	1	
47	330380	1	1	
48	330390	1	1	
49	330400	2	2	
50	330510	1	1	
51	330490	1	1	
53	480110	1	1	
54	240070	1	1	
55	030120	4	4	
56	090150	4	4	



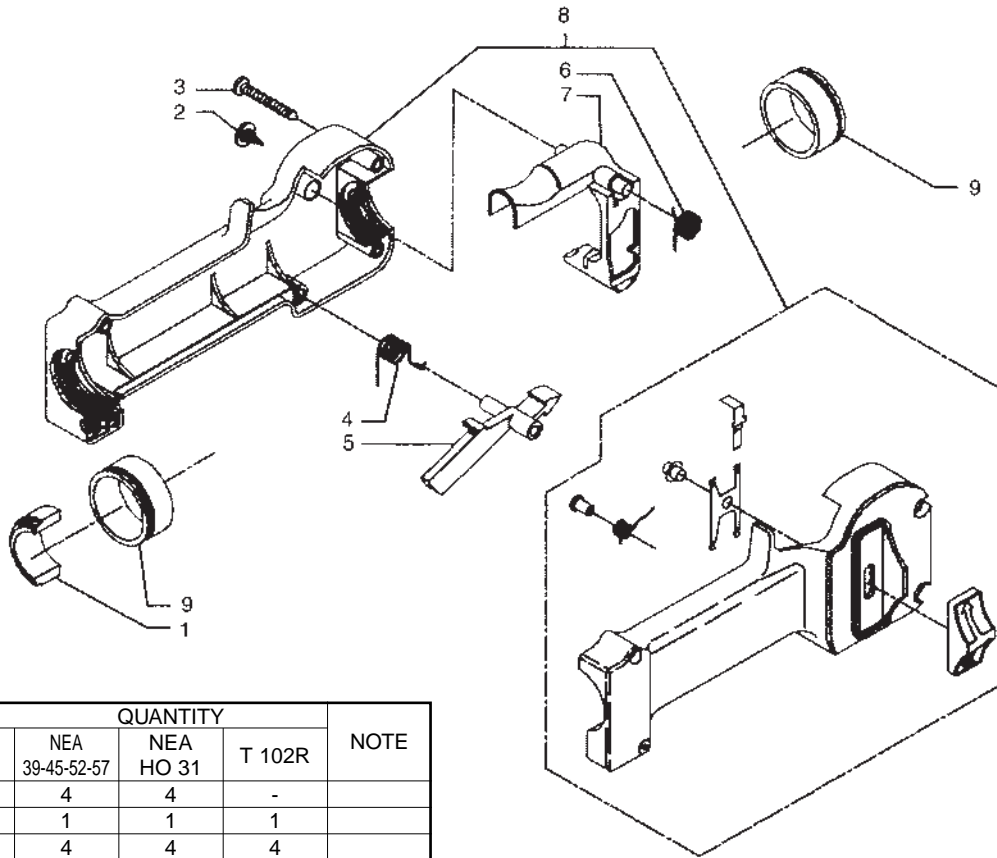
REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY				NOTE
		NEA 39E	NEA 45E	NEA 52E	NEA 57E	
1	630070	1	1	1	1	
2	510190	1	1	1	1	
3	540120	1	1	1	1	
4	541310	1	1	1	1	
5	030210	5	5	5	5	
6	090150	9	9	9	9	
7	480650	1	1	1	1	
8	180240	1	1	1	1	
9	541320	1	1	1	1	
10	090720	1	1	1	1	
11	030140	1	1	1	1	
12	721420	1	1	1	1	
13	060370	1	1	1	1	
14	480900	1	1	1	1	
15	541330	2	2	2	2	
16	180200	2	2	2	2	
17	120160	2	2	2	2	
18	240030	1	1	1	1	
19	721430	1	1	1	1	
20	270070	2	2	2	2	
21	751600	1	1	1	1	
22	240260	1	1	1	1	
23	420200	2	2	2	2	
24	030620	4	4	4	4	
25	420030	1	1	1	1	
26	270050	1	1	1	1	
27	150040	2	2	2	2	
28	420040	1	1	1	1	
* 29	480710		1			
*	480720			1		
*	480750	1				
*	480970				1	
30	150240		2			
	150250			2		
	150270	2				
	150350				2	
* 31	721350		1			
*	721360			1		
*	721580	1				
*	723100				1	
32	240270	1	1	1	1	
33	090620	4	4	4	4	
34	030630	4	4	4	4	
* 35	480630		1			

REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY				NOTE
		NEA 39E	NEA 45E	NEA 52E	NEA 57E	
*	480640			1		
*	480740	1				
*	480960				1	
36	240290	1	1	1	1	
40	030800	1	1	1	1	
41	090840	2	2	2	2	
42	030610	2	2	2	2	
43	450730	1	1	1	1	
44	480670	1	1	1	1	
45	240280	1	1	1	1	
46	750860	1	1	1	1	
47	090830	5	5	5	5	
48	030410	4	4	4	4	
50	450290	1	1	1	1	
51	450340	1	1	1	1	
52	450280	1	1	1	1	
53	091000	1	1	1	1	
54	060300	1	1	1	1	
61	480680	1	1	1	1	
62	541510	1	1	1	1	
63	752340		1	1	1	
64	723730	1	1	1	1	
68	330820	1	1	1	1	
70	542460	1	1	1	1	
72	723360	1	1	1	1	
73	721400	1	1	1	1	
74	030680	1	1	1	1	
76	180250	1	1	1	1	
77	541340	2	2	2	2	
78	030350	4	4	4	4	
80	722460	1	1	1	1	
81	240380	1	1	1	1	
83	542520	1	1	1	1	
84	542030	1	1	1	1	
85	240370	1	1	1	1	
86	511000	1	1	1	1	
87	091330	1	1	1	1	



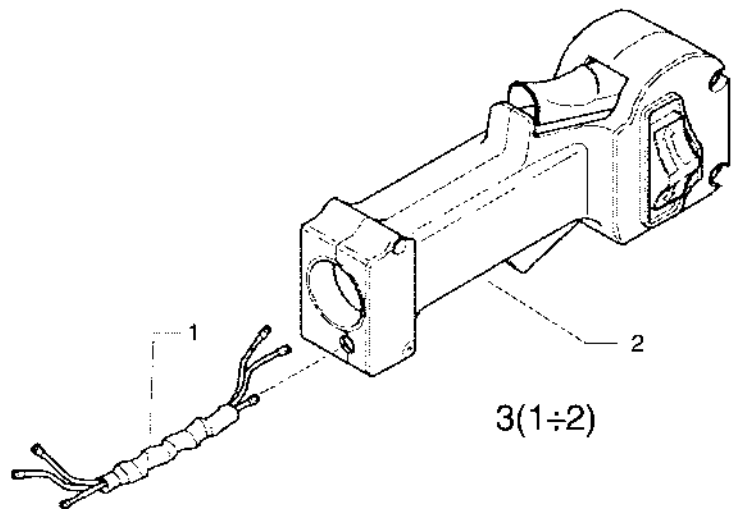
REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY		NOTE
		NEA 39 - 45 - 52 - 57 E		
1	240290	1		
2	541270	1		
3	240130	1		
4	090800	2		
4A	090780	4		
5	030070	2		
6	96-166	1		
7	21-370	1		
8	96-647	1		
9	92-225	1		
10	95-118	1		
11	88-131	1		
12	-----	1		
13	96-142	1		
14	52-536	1		
15	30-1140	1		
16	34-158	1		
17	98-234	1		
18	140-70	1		
19	16-71	1		
20	102-330	1		
21	98-404	1		
22	102-3066	1		
23	98-405	1		
24	140-69	1		
25	16-42	1		
26	88-119	1		
27	88-171	1		

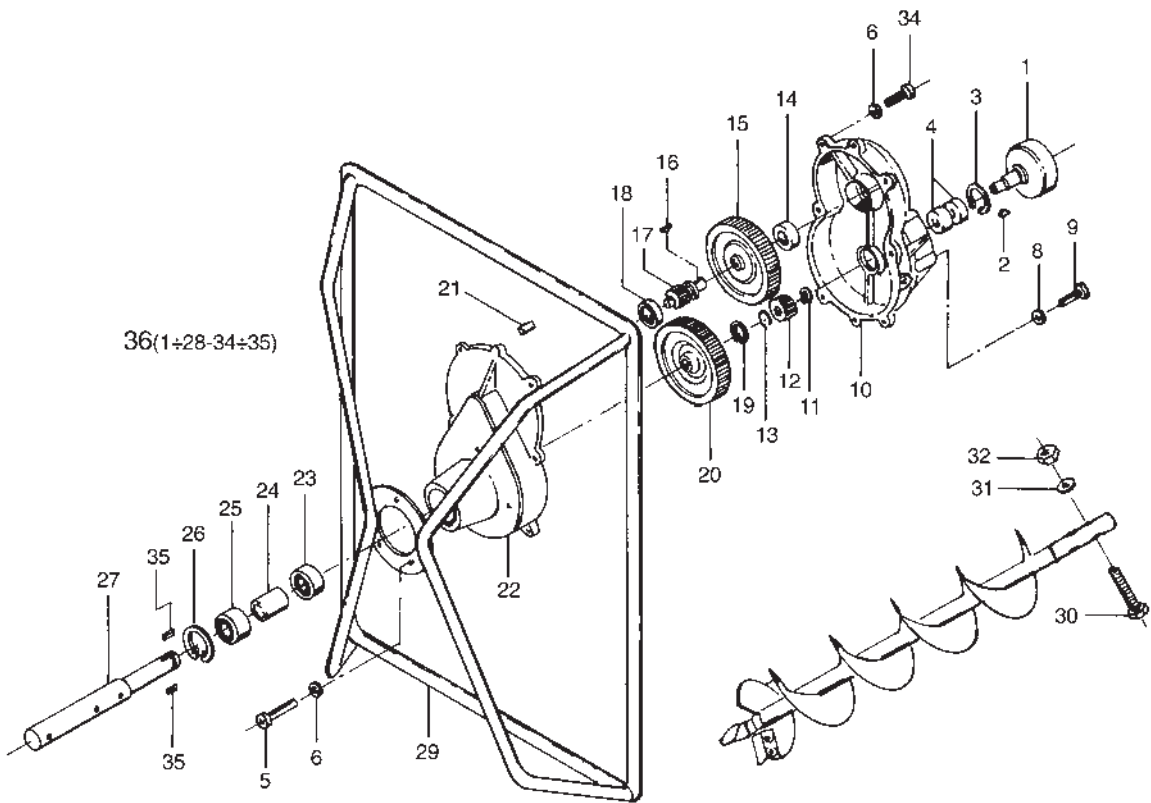
REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY		NOTE
		NEA 39 - 45 - 52 - 57 E		
28	96-156	1		
29	84-613	1		
30	82-75	1		
31	98-387	1		
32	166-48	1		
33	144-77	1		
34	92-251	1		
35	95-526	1		
36	5-2441	1		
37	176-64	1		
38	188-12	1		
39	21-404	1		
40	090190	4		
41	96-578	4		
42	331650	1		wt-397
43	D10-WAT	1		
44	331040	1		
45	331480	1		
46	090830	2		
47	030330	2		
50	543930	1		
51	544200	1		
52	543940	1		
53	120270	1		
54	091630	2		
55	725350	1		
56	090830	2		
57	031350	2		
58	332120	1		
59	543910	1		



REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY				NOTE
		NEA 03-04	NEA 39-45-52-57	NEA HO 31	T 102R	
1	541430	4	4	4	-	
2	030650	1	1	1	1	
3	030860	4	4	4	4	
4	180230	1	1	1	1	
5	541410	1	1	1	1	
6	180220	1	1	1	1	
7	541400	1	1	1	1	
8	750890	1	1	1	1	
9	541450	-	-	-	2	

REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY				CARB.
		NEA 03-04	NEA 39-45-52-57	NEA HO 31	T 102R	
1	751830	1				Dell'orto
	751820		1			WYK
	752040		1			WT
	752470			1		
	751810				1	
2	721450				1	
3	722880	1				Dell'Orto
	722870		1			WYK
	723090		1			WT
	723690			1		
	722860				1	

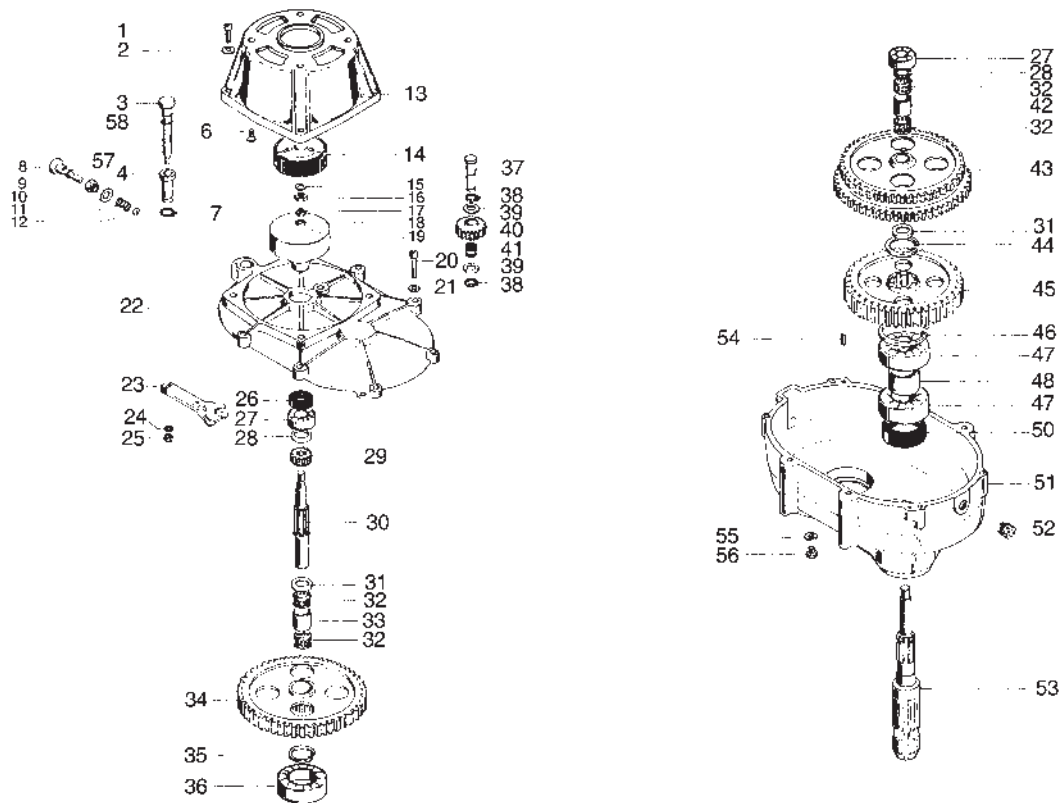




REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY			NOTE
		NEA 03-04	NEA 39-45-52-57	NEA HO 31	
1	750150	1	1	1	
2	420030	1	1	1	
3	120070	1	1	1	
4	270120	2	2	2	
5	030090	3	3	3	
6	090010	9	9	9	
8	090830	4	4	4	
9	030350	4	4	4	
10	480240	1	1	1	
11	120050	1	1	1	
12	360270	1	1	1	
13	120090	1	1	1	
14	270070	1	1	1	
15	360280	1	1	1	
16	420090	1	1	1	
17	360300	1	1	1	
18	270130	1	1	1	
19	120260	1	1	1	
20	360290	1	1	1	
21	420070	2	2	2	
22	480250	1	1	1	
23	270140	1	1	1	
24	090100	1	1	1	
25	270150	1	1	1	
26	120110	1	1	1	
27	390110	1	1	1	
29	751170	1	1	1	
30	030270	2	2	2	
31	090080	2	2	2	

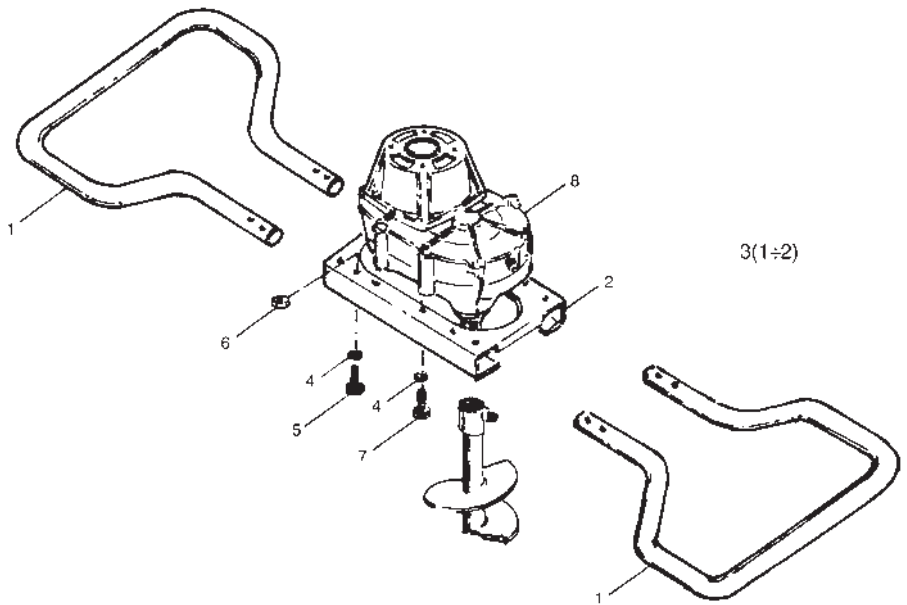
REF. NO.	PART. NO.	QUANTITY			NOTE
		NEA 03-04	NEA 39-45-52-57	NEA HO 31	
32	060030	2	2	2	
34	030630	6	6	6	
35	420210	2	2	2	
36	721270	1	1	1	

MOD. T - 102R






REF. NO.	PART. NO.	Q.ty	NOTE
		T - 102R	
1	030720	4	
2	090850	4	
3	390990	1	
4	391000	1	
6	030730	4	
7	120210	1	
8	420270	1	
9	091250	1	
10	091200	1	
11	180270	1	
12	120220	1	
13	480850	1	
14	750660	1	
15	091230	1	
16	060340	1	
17	060290	1	
18	090080	1	
19	510850	1	
20	030010	8	
21	090010	8	
22	480840	1	
23	751280	1	
24	090830	1	
25	060320	1	
26	240100	1	
27	270160	2	
28	091150	2	
29	360180	1	
30	391010	1	

REF. NO.	PART. NO.	Q.ty	NOTE
		T - 102R	
31	091160	2	
32	270170	4	
33	091170	1	
34	360210	1	
35	120120	1	
36	270180	1	
37	420280	1	
38	120090	2	
39	091220	2	
40	360190	1	
41	270050	1	
42	091180	1	
43	360200	1	
44	120130	1	
45	360220	1	
46	120140	1	
47	270200	2	
48	091190	1	
50	240110	1	
51	480830	1	
52	210030	1	
53	391020	1	
54	420070	2	
55	090030	1	
56	030020	1	
57	240350	1	
58	240360	1	



REF. NO.	PART. NO.	Q.ty T - 102R
1	570820	2
2	511200	2
3	723660	4
4	090120	12
5	030930	8
6	060300	8
7	030900	4
8	722820	1

ACCESSORIES

Description	code	Description	code
SPIRAL AUGERS		EXTENSION	
FOR NEA - 03 - 04 - 39 E - 45 E - 52 E - 57 E		FOR NEA - 03 - 04 - 39 E - 45 E - 52 E - 57 E	
	EXTRA Series ø mm 80x800 720020		Without spiral, length 400 mm 750360
	EXTRA Series ø mm 100x800 720040		
	EXTRA Series ø mm 120x800 720070		
	EXTRA Series ø mm 150x800 720170		
	EXTRA Series ø mm 180x800 720210		
	EXTRA Series ø mm 200x800 720350		
AUGERS FOR T - 102R		EXTENSION FOR T - 102R	
	With quick coupling and short spiral	With quick coupling	
	EXTRA Series ø mm 100x700 721930	Without spiral length mm 300 751370	
	EXTRA Series ø mm 150x700 721940	Without spiral length mm 500 751380	
	EXTRA Series ø mm 200x700 721950	Without spiral length mm 1000 751390	
	EXTRA Series ø mm 250x700 721960		
	EXTRA Series ø mm 300x700 721970		
	EXTRA Series ø mm 350x700 721980		
	EXTRA Series ø mm 400x700 721990		
AUGERS FOR T - 102R		EXTENSIONS FOR T - 102R EARTH AUGERS	
	With quick coupling and long spiral	With spiral on the whole length	
	EXTRA Series ø mm 100x700 722000	ø mm 100x700 751400	
	EXTRA Series ø mm 150x700 722010	ø mm 150x700 751410	
	EXTRA Series ø mm 200x700 722020	ø mm 200x700 751420	
	EXTRA Series ø mm 250x700 722030	ø mm 250x700 751430	
	EXTRA Series ø mm 300x700 722040	ø mm 300x700 751440	
	EXTRA Series ø mm 350x700 722050	ø mm 350x700 751450	
	EXTRA Series ø mm 400x700 722060	ø mm 400x700 751460	
AUGERS FOR T - 102R		DIGGING CUTTERS FOR AUGERS	
	With quick coupling and short spiral	NEA 03 - 04 - 39 E - 45 E - 52 E - 57 E - T-102R	
	Long EXTRA Series ø mm 100x1000 722070	Tempered steel	
	Long EXTRA Series ø mm 150x1000 722080	For augers with ø mm 80 600470	
	Long EXTRA Series ø mm 200x1000 722090	For augers with ø mm 100 600160	
	Long EXTRA Series ø mm 250x1000 722100	For augers with ø mm 150 600170	
	Long EXTRA Series ø mm 300x1000 722110	For augers with ø mm 200 600180	
	Long EXTRA Series ø mm 350x1000 722120	For augers with ø mm 250 600190	
	Long EXTRA Series ø mm 400x1000 722130	For augers with ø mm 300 600200	
		For augers with ø mm 350 600210	
		For augers with ø mm 400 600220	
AUGERS FOR T - 102R		DRILLS FOR AUGERS	
	With quick coupling and long spiral	Tempered steel	
	Long EXTRA Series ø mm 100x1000 722140	For NEA 03 - 04 - 39 E - 45 E - 52 E - 57 E 750750	
	Long EXTRA Series ø mm 150x1000 722150	For T - 102R 750760	
	Long EXTRA Series ø mm 200x1000 722160		
	Long EXTRA Series ø mm 250x1000 722170		
	Long EXTRA Series ø mm 300x1000 722180		
	Long EXTRA Series ø mm 350x1000 722190		
	Long EXTRA Series ø mm 400x1000 722200		

GARANTÍA LIMITADA DE BLUE BIRD IND. - ZANE'

- a) Nuestra sociedad garantiza el correcto y buen funcionamiento de todas las máquinas agrícolas e industriales que comercializa por una duración de 24 meses desde el momento de la venta.
- b) Esta garantía se concretiza en la acción de sustitución gratuita de los varios componentes, mecánicos y eléctricos, que no fueran utilizables por defecto de fabricación o de material.
- c) La garantía se limita a la sustitución pura y simple de las piezas averiadas cuando éstas nos hayan llegado. El eventual empleo de mano de obra para el desmontaje y sucesivo montaje y puesta a punto de la máquina deberá, por lo tanto, pagarlo el cliente.
- d) Están excluidos de la garantía todos aquellos órganos cuyo desgaste es debido al uso normal. Estos son, por ejemplo: Discos de corte - Secciones de siega - Sierras Circulares - Cuchillas - Fresas - Sierras de cadena - Barras de motosierras etc.
- e) Todos los componentes reconocidos como defectuosos y sustituidos gratuitamente en garantía, quedarán en manos de nuestra Sociedad.
- f) Eventuales sustituciones gratuitas de componentes, aunque hayan sido reconocidos como defectuosos, no serán, en ningún caso, motivo o pretexto para retrasar o suspender plazos de pago acordados anteriormente.
- g) Durante todo el periodo de validez de la garantía, las máquinas cubiertas por la garantía susodicha no podrán cederse permanentemente en uso, venderse ni exportarse, pena la anulación de la mencionada garantía.
- h) Nuestra Sociedad declina toda responsabilidad por daños que puedan derivar a personas o bienes debido al uso de máquinas de nuestra producción, aunque tales daños fueran provocados por máquinas todavía amparadas por nuestra garantía.

BLUE BIRD INDUSTRIES

N.B.: Síganse atentamente las instrucciones sobre el uso y el mantenimiento de la máquina, especialmente las relativas al periodo de rodaje.

GARANTIA LIMITADA DA BLUE BIRD IND. - ZANE'

- a) A nossa sociedade garante o correcto e o bom funcionamento de todas as máquinas agrícolas e industriais por nós vendidas pelo periodo de 24 meses a partir da data de venda.
- b) Tal garantia se concretiza na acção da substituição gratuita dos vários componentes, mecânicos e eléctricos, que se tornem inutilizáveis por causa de defeito de fabricação ou material.
- c) A garantia é limitada à pura e simples substituição das peças averiadas somente depois que as mesmas chegarem no nosso estabelecimento. Eventuais empregos de mão de obra referidas à desmontagem, ou remontagem e à afinação da máquina deverão portanto serem pagos pelo cliente.
- d) São excluidos da garantia todos aqueles órgãos em que o desgaste é devido ao normal uso. Estes, por exemplo são: Discos cortantes - Secções Foiçantes - Serras Circulares - Facas - Fresas - Serras a corrente - Barras de motosserras, etc...
- e) Todos os componentes que nós reconhecemos defeituosos e substituídos gratuitamente nos termos da garantia, serão retidos pela nossa Sociedade.
- f) Eventuais substituições gratuitas de componentes ainda que sejam reconhecidos defeituosos por nós, não serão, em nenhum caso, motivo ou pretexto para prolongar ou suspender os termos de pagamento já anteriormente concordados.
- g) Durante todo o periodo da garantia, as máquinas sujeitas a mesma garantia, não poderão ser cedidas para um uso permanente, ou revendidas e exportadas; nestes casos a penalidade será a decadência da garantia mesma.
- h) A nossa Sociedade declina todas as responsabilidades por danos derivantes à pessoas ou a coisas em seguida do uso de máquinas por nós construídas mesmo se eventualmente estes danos sejam provocados pelas máquinas que resultem ser dentro do periodo da garantia.

BLUE BIRD INDUSTRIES

N.B.: Seguir atentamente as instruções sobre o uso e a manutenção de cada máquina, especialmente aquelas relativas ao periodo de rodagem.

ZEITLICH BEGRENZTE GARANTIE DER FA. BLUE BIRD IND. - ZANE'

- a) Unsere Firma gewährt auf die korrekte und einwandfreie Funktionstüchtigkeit aller Landwirtschafts- und Industriemaschinen aus unserem Vertrieb 24 Monate Garantie ab Verkaufsdatum.
- b) Besagte Garantie besteht im kostenlosen Ersatz der verschiedenen mechanischen und elektrischen Bauteile, die aufgrund eines Fabrikations- oder Materialfehlers nicht mehr verwendbar sind.
- c) Die Garantie ist auf den reinen, einfachen Ersatz der schadhafte Teile beschränkt, nachdem diese bei uns eingetroffen sind. Eventuell auszuführende Arbeiten wie Ausbau, erneuter Einbau und Einstellung des Geräts sind daher vom Kunden zu bezahlen.
- d) Im Garantieumfang sind all diejenigen Organe nicht enthalten, die dem normalen Verschleiß unterworfen sind. Dazu gehören beispielsweise: Sägeblätter - Mähwerke - Kreissägen - Klingen - Bodenfräsen - Kettensägen - Schwerter von Motorsägen usw.
- e) Alle von uns als schadhaft anerkannten und innerhalb der Garantie kostenlos ersetzten Teile werden von unserer Firma einbehalten.
- f) Ein eventueller, kostenloser Ersatz für Bauteile ist, selbst wenn diese von uns als schadhaft anerkannt wurden, keinesfalls als Anlass oder Vorwand anzusehen, um bereits vereinbarte Zahlungsfristen zu verlängern oder auszusetzen.
- g) Während der gesamten Dauer der Garantiefrist können die Geräte, die der vorgenannten Garantie unterliegen, nicht zu andauerndem Gebrauch überlassen noch weiterverkauft oder exportiert werden, da sonst die Garantie selbst verfällt.
- h) Unsere Gesellschaft lehnt jegliche Haftung für Personen- oder Sachschäden im Zusammenhang mit dem Gebrauch der von uns gebauten Geräte ab, auch wenn diese Schäden durch Geräte verursacht werden sollten, deren Garantie noch gültig ist.

BLUE BIRD INDUSTRIES

Anm.: Befolgen Sie aufmerksam die Bedienungs- und Wartungsanleitung des jeweiligen Geräts, und zwar besonders im Hinblick auf die Einfahrzeit.

CERTIFICADO DE GARANTÍA LIMITADA

ATENCIÓN. Este certificado de garantía es válido exclusivamente si se restituye debidamente compilado en todas sus partes EN LOS 30 DÍAS SUCESIVOS A LA FECHA DE COMPRA.

Para el reconocimiento de la garantía es indispensable presentar el recibo fiscal y/o la factura de compra.

Marca Model
Nº de serie Vendido el

nombre, apellido y dirección del comprador

Vencimiento de la garantía

24 meses a partir del momento de venta al cliente/utilizador.

Timbre del Vendedor

Firma del distribuidor

.....



COPIA PARA EL UTILIZADOR

CERTIFICADO DE GARANTIA LIMITADA

ATENÇÃO. Este certificado de garantia é válido somente quando for restituído devidamente preenchido em todas as suas partes DENTRO DO PRAZO DE 30 DIAS A PARTIR DA DATA DE COMPRA.

Para o reconhecimento da garantia é indispensável anexar ao mesmo a nota fiscal e/ou factura de compra.

Marca Modelo
Nº de serie Vendido no dia

nome, sobrenome e endereço do comprador

Vencimento da garantia

24 meses a partir da data de venda ao cliente/utilizador.

Carimbo do Vendedor

Assinatura do revendedor

.....



COPIA PARA O UTILIZADOR

ZEITLICH BEGRENZTE GARANTIEBESCHEINIGUNG

ACHTUNG. Die vorliegende Garantiebescheinigung ist nur dann gültig, wenn Sie vollständig ausgefüllt INNERHALB VON 30 TAGEN AB KAUFDATUM zurückgeschickt wird.

Kaufbeleg bzw. Rechnung müssen beigelegt sein, damit die Garantie anerkannt werden kann.

Marke Modell
Seriennummer Kaufdatum

Vor- und Zuname sowie Anschrift des Käufers

Verfalldatum der Garantie

24 Monate ab Verkauf an den Kunden/Endverbraucher.

Stempel des Händlers

Unterschrift des Händlers

.....



KOPIE FÜR DEN ENDVERBRAUCHER

ATENCIÓN

Solicite a su proveedor de confianza, o bien directamente a nuestra sección comercial, el catálogo general que ilustra toda nuestra serie de máquinas para aplicaciones agrícolas, industriales y hobby. Estamos seguros que entre nuestros productos encontrará la máquina que usted necesita.

Nuestros técnicos están a total disposición de ustedes para ilustrarles las múltiples utilizaciones de nuestros productos y para aclarar eventuales dudas y problemas.

ATENÇÃO

Peça ao seu fornecedor de confiança ou directamente ao nosso departamento comercial o catálogo geral que ilustra toda a nossa gama de máquinas para aplicações agrícolas, hobbísticas, industriais. Somos certos que entre os nossos produtos existe a máquina mais adequada para as suas necessidades.

Os nossos técnicos estão a sua completa disposição para ilustrar-lhes os demasiados usos dos nossos produtos e para esclarecer eventuais dúvidas e problemas.

ACHTUNG

Bitten Sie Ihren Vertragshändler um den Hauptkatalog, in dem die gesamte Palette der von uns hergestellten Geräte für den Einsatz in der Landwirtschaft, Hobby und Industrie abgebildet sind, oder fordern Sie den Katalog direkt bei unserer Verkaufsabteilung an. Sie werden bestimmt unter unseren Produkten das Gerät finden, das Ihren Anforderungen entspricht.

Unsere Techniker stehen Ihnen gerne zur Verfügung, um Ihnen die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten unserer Produkte zu erläutern und bei eventuellen Zweifeln und Problemen weiterzuhelfen.



BLUE BIRD INDUSTRIES
FABBRICA MOTORI s.r.l.



36010 ZANÈ (Vicenza) Italy
Via Due Camini, 19 (Zona Industriale)
<http://www.bluebirdind.com>

Telefono 0445 314138 (5 linee ric. aut.)
Telefax 0445 314225
E-mail: info@bluebirdind.com